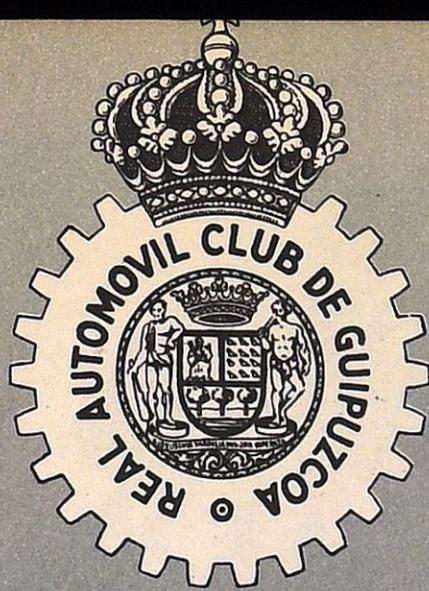
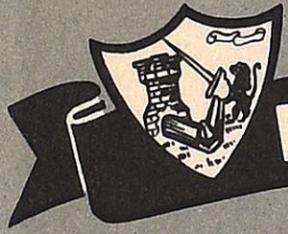


# R.A.



# C.G.



**BOLETIN OFICIAL**



**DE INFORMACION**



LA PRIMAVERA EN LA RIOJA ALAVESA (Foto: Marqués de Santa María del Villar)



*La Familia*  
**GURYS**

Especialidades:

jabones Flores de Gurys y Duque

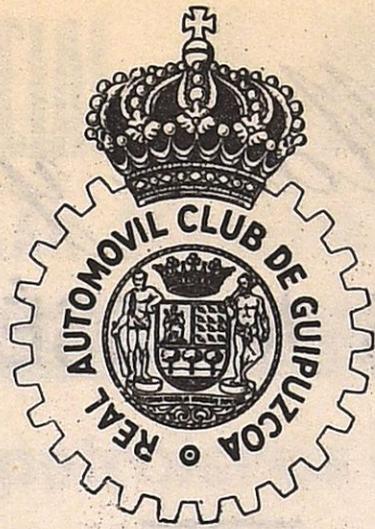
Crema cutanea

Barra de afeitar

Unicos fabricantes:

Lizariturry y Rezola S.A.  
San Sebastian

*Gurys*



## BOLETIN OFICIAL

DEL

# Real Automóvil Club de Guipúzcoa

---

---

### CONTENIDO

	Págs.
Los petroleros gigantes permitirán a la economía europea el abandono definitivo del Canal de Suez . . . .	3
Información del Club . . . . .	9
San Cristóbal (Capítulo XII) . . . . .	13
Vehículos de motor matriculados en Guipúzcoa en Marzo . . . . .	17
Un negocio que marcha sobre ruedas	25
Para viajar confortablemente, hace falta, desde luego, ir bien sentados	27
A través del mundo . . . . .	31
Humor automovilista . . . . .	32

SAN SEBASTIAN

Oficinas: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529

*Gustavo Massé y C.<sup>a</sup> S. en C.*

## MOTORES MASSÉ DIESEL



Fabricación de recambios      Reparación de vehículos  
Repuestos y accesorios para autos y camiones

### **TALLERES MECANICOS**

GARAJE PARA TURISMOS }  
GARAJE PARA CAMIONES } INDEPENDIENTES

Especialidad en repuestos y reparaciones  
de motores Diesel

Concesionarios de **"AUSTIN"** para Guipúzcoa  
(existencia de repuestos)

Engrase a presión

Servicio especial de verificación de direcciones

Teléfonos 11317 - 15245 - 17657

Telegramas: "GUMASS"

Calles: TERCIO SAN MIGUEL y JOSE MARIA SOROA

## **SAN SEBASTIAN**



SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

### Los ochenta y tres petroleros gigantes actualmente en construcción podrían permitir a la economía europea el abandono definitivo del Canal de Suez

Ya mucho antes de la crisis del Canal, estaban amenazados de un estrangulamiento los armadores de navíos petroleros de gran tonelaje, fórmula preferida de Onassis. En efecto, la rentabilidad de estos navíos es evidente y por encima de las 30.000 toneladas pueden transportar petróleo a través del "gran rodeo", sin utilizar para nada el Canal y sin aumentar el precio.

Ciertamente que la obstrucción del Canal ha paralizado a Europa; pero esta desgracia, ¿no le ha sido saludable en fin de cuentas?

¿Por qué empeñarse, pues, en restablecer una obra que siempre será un arma de presión de Oriente sobre Occidente, cuando no un medio de "chantaje"? El entretenimiento del Canal era una cosa importante: su modernización (dragage, ensanchamiento, vías de derivación, etc...) para admitir superpetroleros de más de 40.000 toneladas exigía también inmensos y costosísimos trabajos.

Egipto ha estado siempre obsesionado por la idea de obstruir el Canal. Podía, pues, haber constituido un servicio el dejar las cosas como estaban; y todavía será un mayor servicio para Europa el liberarle de una ligazón económica tan vulnerable.

Podemos considerar actualmente dos maneras de ver las cosas: con el Canal de Suez o sin él.

Suponiendo que Suez se convierta en un canal muerto, ¿dónde tienen Europa y el mundo entero su programa de aprovisionamiento de petróleo, es decir de sus navíos petroleros? Ya durante el primer semestre de 1955 se registró una fuerte elevación en los fletes de los superpetroleros (por encima de las 29.000 toneladas). En dicha fecha, la flota en servicio era de 70 unidades, representando 2.259.600 toneladas. En julio de 1956, antes del conflicto de Suez, componíase de 103 unidades, con 3.376.000 toneladas, lo que supone un aumento del cincuenta por ciento aproximadamente y que pregonaba las necesidades crecientes del consumo. Sobre 8.500.000 toneladas de petroleros, encargados en 1956, 4 millones estaban destinados para superpetroleros. De diciembre de 1955 a finales de agosto de 1956, los pedidos o buques en astillero han aumentado de 8.000.071 toneladas a 11.931.000. Este

aumento alcanzará en 1960 a 17.339.000 toneladas, lo que supone un crecimiento anual del 55 por ciento.

Sobre este conjunto, representando 323 unidades, los superpetroleros (más de 40.000 toneladas) son en número de 84.

Según los pronósticos, 12 unidades de este tonelaje deberían haber estado en ejercicio para finales de 1956, y otras 7 terminadas en el transcurso del año actual.

Pero... ¿cuál es la situación de los constructores de navíos en lo concerniente a petroleros de 60.000 y 100.000 toneladas de los que se habla actualmente.

Este problema no es sencillo de resolver, ya que requiere una transformación completa de los diques existentes en la mayoría de los astilleros, sobre todo en el continente europeo.

La separación y el desplazamiento de las grúas, el aumento de la potencia de las mismas, y el de las dimensiones de los diques propiamente dichos, crean un problema financiero enorme, si se tiene en cuenta nada más que este dato: el precio de una nueva grúa sobrepasa normalmente los 13.000.000 de pesetas.

Pero... ¿qué se ha hecho—se preguntarán los lectores—de los diques donde se construyeron el "Normandíe" y el "Queen Elisabet"? Existen todavía. Mas, tomemos como ejemplo el "Queen Elisabet", que mide 986 pies de largo y 119 de ancho, y compáremosle con el más grande petrolero del mundo hoy a flote: el "Universe Leader", que tiene 815 pies de largo pero 125 de ancho.

El "Universe Leader", que es el primer Petrolero gigante y acaba de entrar en servicio, desplaza 84.730 toneladas y ha sido construido en el Japón por la "National Bulk carriers Inc", con destino a una Sociedad del grupo "Ludwig"; como su calado es de 14 metros, se deduce que el Canal de Suez le sea impracticable.

La velocidad de este gigante es de 14 nudos y su precio alrededor de los 400 millones de pesetas.

Los constructores japoneses se encuentran desbordados de trabajo y no pueden admitir pedidos de petroleros para ser terminados antes de 1960. El precio de construcción por tonelada es de 215



OMEGA  
AGENCIA OFICIAL

RELOJERIA  
JOYERIA  
PLATERIA



Alameda C. Sotelo, 19

Teléfono 10030

DIRECCION PROVISIONAL  
(por reformas en su establecimiento):  
SAN LORENZO, 9 BAJO

Rectificación y camisaje de cilindros  
Rectificación de cigüeñales - Rellenado  
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

## GARAGE INTERNACIONAL

MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.



Avenida General Mola, 7

Teléfono número 1-24-36

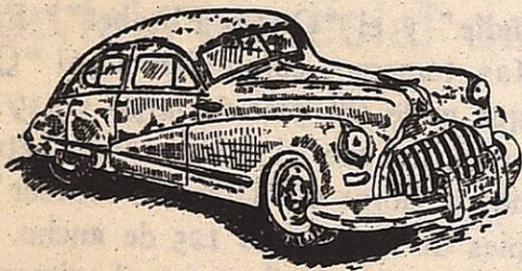
SAN SEBASTIAN

Reparaciones electro-mecánicas

Engrase a presión

Estancias Lavados

Automóviles para viajes



## Garage Otero

Fuenterrabía, 31      Teléf. 14290

SAN SEBASTIAN

## Manufacturas

# OLARAN

PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

Beasain

dólares en el Japón contra cerca de 300 en los Estados Unidos. Este precio baja a los 250 dólares para los supertanques mayores de 40.000 toneladas.

La crisis de Suez ha hecho a los armadores griegos encargar diez petroleros de 65.000 toneladas a los astilleros suecos. Estos petroleros serán construídos entre 1959 y 1962. El precio base unitario será aproximadamente de unos 500 millones de pesetas.

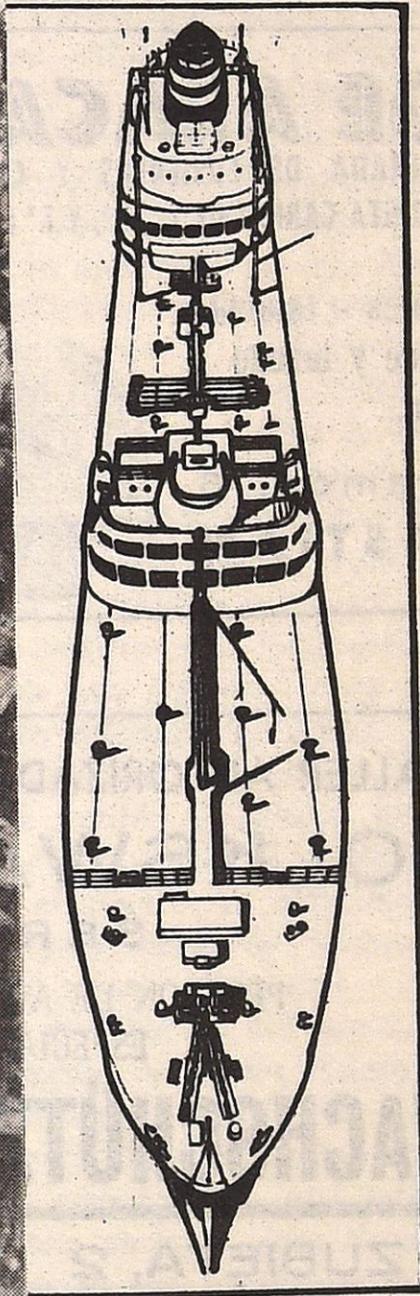
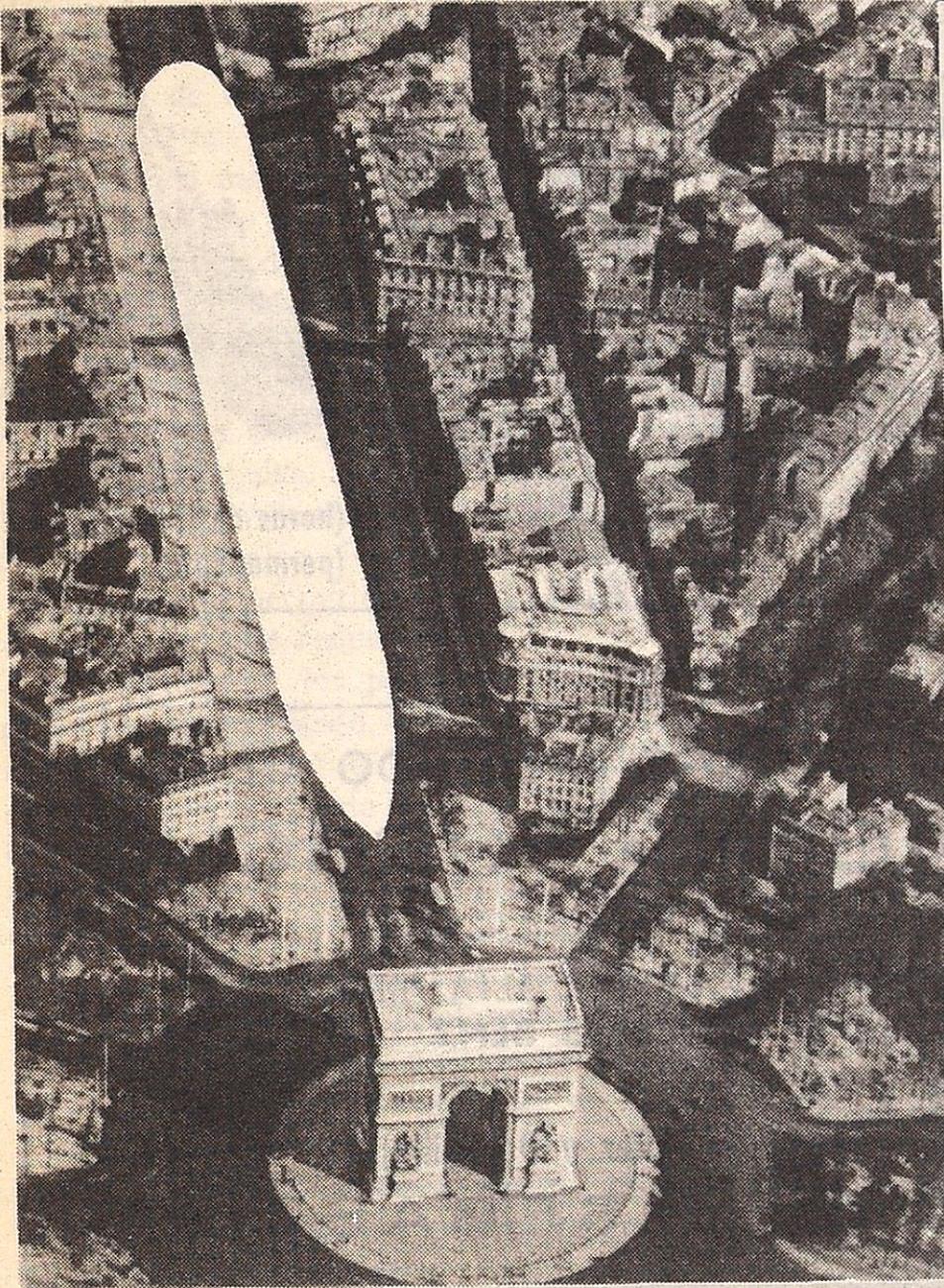
Pero... la capacidad de trabajo de los astilleros japoneses es inextinguible.

A finales de junio de 1956, siete de ellos tenían en construcción o encargados 93 petroleros, que totalizaban 2.955.000 toneladas. Entre estos petro-

los proyectos. Sin embargo, dos de los más grandes astilleros británicos han facilitado ya indicaciones sobre sus posibilidades de construir petroleros gigantes.

Con ocasión reciente de una botadura, míster J. W. Elliott, presidente de "Swan Hunter and Wigham Richardson Ltd.", ha declarado que las instalaciones de sus astilleros permiten a estos construir petroleros de 65.000 toneladas y que está prevista la construcción de otros de mayor tonelaje todavía.

En los tres últimos meses, cinco astilleros suecos han manifestado su intención de prolongar los respectivos diques y una Sociedad, incluso se pro-



Si el petrolero "Cheverny" (33.000 toneladas) pudiera ser instalado en la célebre avenida parisina de los Campos Elíseos, cubrirá (véase la fantasía fotográfica de la izquierda) toda la largura de su calzada desde la avenida de Jorge V a la plaza de la Estrella.

El gráfico del final del presente trabajo da una idea de las proporciones del "Normandia", famoso mastodonte trasoceánico francés (al fondo) en comparación con el petrolero gigante "Universe Leader", el mayor del mundo hoy a flote que desplaza 84.730 toneladas.

teros están comprendidos 13 superpetroleros de 32.600 toneladas, dos de 46.000, y los restantes se escalonan a partir de las 19.800.

Señalemos que en el momento actual un solo astillero nipón se encuentra en condiciones para poder emprender inmediatamente la construcción de petroleros de 65.000 toneladas; se trata del astillero de Nagasaki, de la "Mitsubishi Shipbuilding y Engineering", que en el momento actual ha recibido ya de América tres encargos de 65.000 toneladas.

Pero... volvamos a Europa, donde por todas partes se hace un gran esfuerzo para aumentar las dimensiones de los diques de construcción. Únicamente los ingleses son muy reservados respecto de

pone construir un nuevo astillero. De estos astilleros, dos, por lo menos, abrigan el proyecto de adaptarse a la construcción de petroleros de 100.000 toneladas.

Otro de los más modernos ha hecho saber que va a alargar sus diques para recibir petroleros de 80.000 toneladas.

En cuanto a los astilleros alemanes y holandeses, no hay duda de que seguirán el mismo ritmo.

De su parte, los astilleros franceses están actualmente muy bien equipados.

En Saint-Nazarie, Penhot ha terminado el "G. S. Guetty", de 58.850 toneladas, para un armador de San Francisco, y ha admitido pedido, lo mismo

# CARROCERIAS GUIPUZCOANAS

Barrio de Eguía - Teléfono 13650

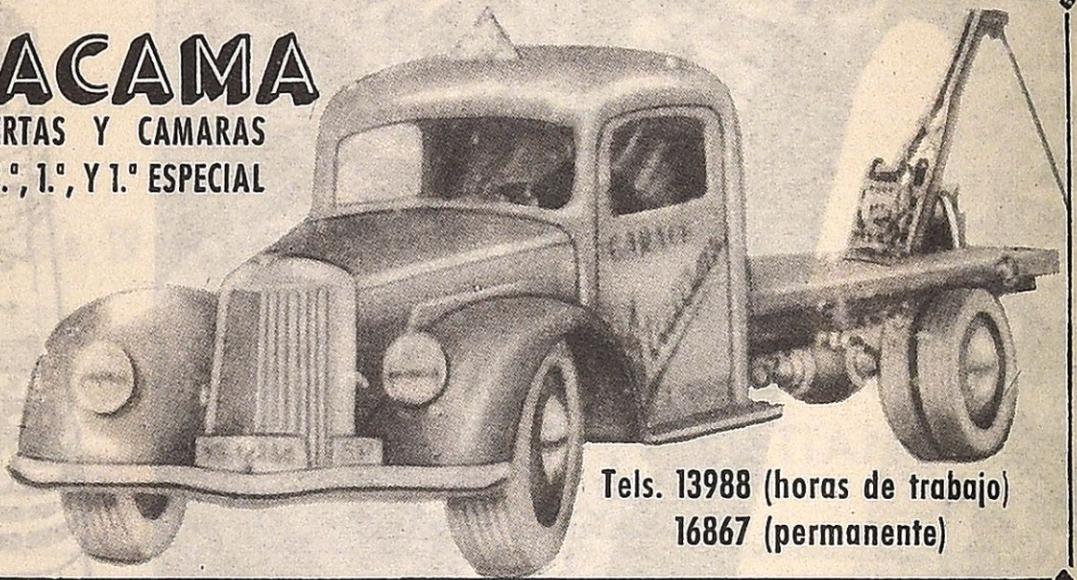
SAN SEBASTIAN

## GARAGE ARACAMA

VULCANIZACION ESMERADA DE CUBIERTAS Y CAMARAS  
ACADEMIA AUTOMOVILISTA CARNET DE 2.º, 1.º, Y 1.º ESPECIAL

Lubrificantes y aceites - Estación  
moderna de engrase y lavado a  
presión.

Aguirre Miramón, 6  
SAN SEBASTIAN



Tels. 13988 (horas de trabajo)  
16867 (permanente)



TALLER AUTORIZADO - MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN  
VOLKSWAGEN • PORSCHE

SERVICIO TECNICO

PETICION DE AUTOMOVILES - ENGRASE ALTA PRESION  
ESPECIALIDAD EN MERCEDES BENZ

**JOSE WACHSCHÜTZ**

PLAZA ZUBIETA, 2

Teléfono (Taller y Domicilio): 1-44-03

SAN SEBASTIAN

## Garage y Talleres "LEAL"

SERVICIO OFICIAL SEAT  
RECAMBIOS Y ACCESORIOS SEAT

Avenida del Generalísimo, 32-34 y Paseo Colón, 31-33

SAN SEBASTIAN

Estación de Engrase a alta presión - Lavados a alta presión y bajos en coches y camiones  
Lavados con champú - Pintura de bajos con pistola a turismos y camiones - Servicio de limpieza de bujías - Servicio de cargas de baterías - Espaciosas naves para estancias.

ESTACION DE GASOLINA - SUPERCARBURANTE Y GAS-OIL CENTRIFUGADO  
TALLER DE REPARACIONES - ESPECIALIDAD FORD

que los "Chantiers de France", de Dunkerque, de otro de 65.000 toneladas.

El nuevo programa de construcción de la "British Petroleum Company" incluye petroleros de 60.000. Este programa había sido anunciado hace un año; los pedidos alcanzan alrededor de los 6.000 millones de pesetas y se refieren a 23 navíos (17 en los astilleros británicos y seis en Italia). Una de las particularidades de este programa es que ninguno de los petroleros encargados es inferior a 32.000 toneladas y que por lo menos seis de ellos alcanzan las 42.000.

La crisis del canal de Suez ha incitado a la "British Company" a la construcción de petroleros de 60.000 toneladas, ya que solamente los de más de 45.000 podrán transportar petróleo desde el Golfo Pérsico hasta Europa por el cabo de Buena Esperanza, a un precio de coste equivalente al de los petroleros de menos tonelaje que utilicen el canal de Suez. Pero esta carrera hacia el gigantismo lucha, por el momento, con la penuria de planchas fuertes de acero Martín.

Si la técnica de la construcción de tales navíos evoluciona rápidamente, la transformación de los puertos y astilleros que les puedan acoger sigue un ritmo mucho más lento.

A principios de 1954, cuando el "Tina Onassis", de 45.000 toneladas, a la sazón fletado por la "Anglo Saxon Petroleum", tuvo que pasar Suez a su regreso del Golfo Pérsico, su calado, de 11,50 metros, no le permitió abordar el canal en plena carga y tuvo que reducir ésta.

La mayoría de los petroleros construídos hasta ahora es, sin embargo, inferior a las 32.000 toneladas y están constituídos por unidades modernas cuya existencia puede todavía prolongarse unos quince años. Tales navíos no son rentables más que pasando por Suez. La "gran vuelta" obligaría a sus armadores a aumentar el precio del flete. Esta es una de las principales razones que aconsejan la conservación y restauración del Canal.

La ampliación de los puertos en Europa ha mejorado considerablemente después de la guerra. En Francia, el Havre puede admitir petroleros de 65.000 toneladas, y anuncia que en 1960 los gigantes de 140.000 toneladas podrán tener también entrada en él para vaciarse.

En Port-de-Buc (Lavera), donde el "Spyrios Narchos", de 37 pies y 9 de calado, ha atracado ya, se va a profundizar el calado del puerto hasta los 44 pies, lo que permitirá, para el año 60, el atraque de los de 80.000 toneladas.

## LOS INGLESES QUIEREN CONSTRUIR EL MAYOR PUERTO PETROLERO DEL MUNDO

Se anuncia la creación en Milford Haven (Inglaterra) la creación de un puerto petrolero "el más grande del mundo".

Milford Haven es un pequeño puerto de pesca y de cabotaje de unos 12.000 habitantes. Está situado en el Pembroke, País de Gales. Su bahía, de 16 kilómetros, tiene una profundidad que varía entre los 27 y los 34 metros, y su acceso es fácil y sin riesgo.

Los proyectos a este respecto han sido estudiados por la Industria del petróleo y las autoridades portuarias, sometidos luego directamente a mister Edén y transmitidos por éste a mister Harold Watkinson, ministro de Transportes. Tales proyectos incluyen el equipo portuario apropiado y la transformación de la localidad en centro de distribución del petróleo para Europa entera.

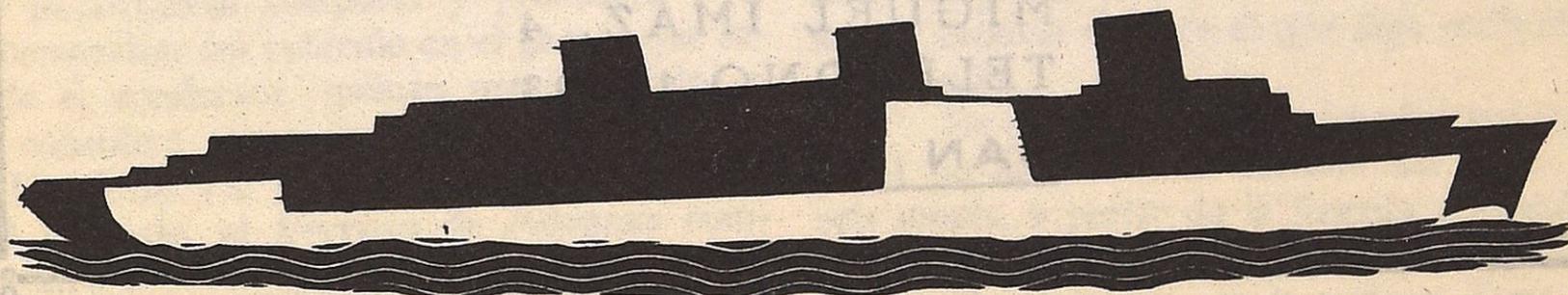
El montante del costo de estos trabajos—que deberán ejecutarse en tres años—se elevará a unos 15 millones de libras esterlinas. El puerto comprenderá cuatro fondeaderos para petroleros de 100.000 toneladas, dos dársenas de carenaje y una escollera. Lo que delata el carácter verdaderamente importante del proyecto es que la sociedad francesa de petróleos "B. P." anuncia el proyecto de crear otro puerto junto al anterior y que la "Esso Petroleum Company" también anuncia el suyo relativo a la construcción en aquella localidad de una refinería, cuya presupuesto se eleva a los 20 millones de libras. Esta refinería tendrá una capacidad de 5 millones de toneladas por año y podrá recibir petroleros gigantes igualmente.

Por otra parte, se estudia, asimismo, la idea de unir el puerto de Mildford con la refinería de Liandarex, cerca de Swansea, mediante un oleoducto de 100 kilómetros.

La distribución del petróleo en Europa se haría por medio de navíos cisternas de 20.000 toneladas y también por oleoductos que atravesarían la Mancha y el Mar del Norte.

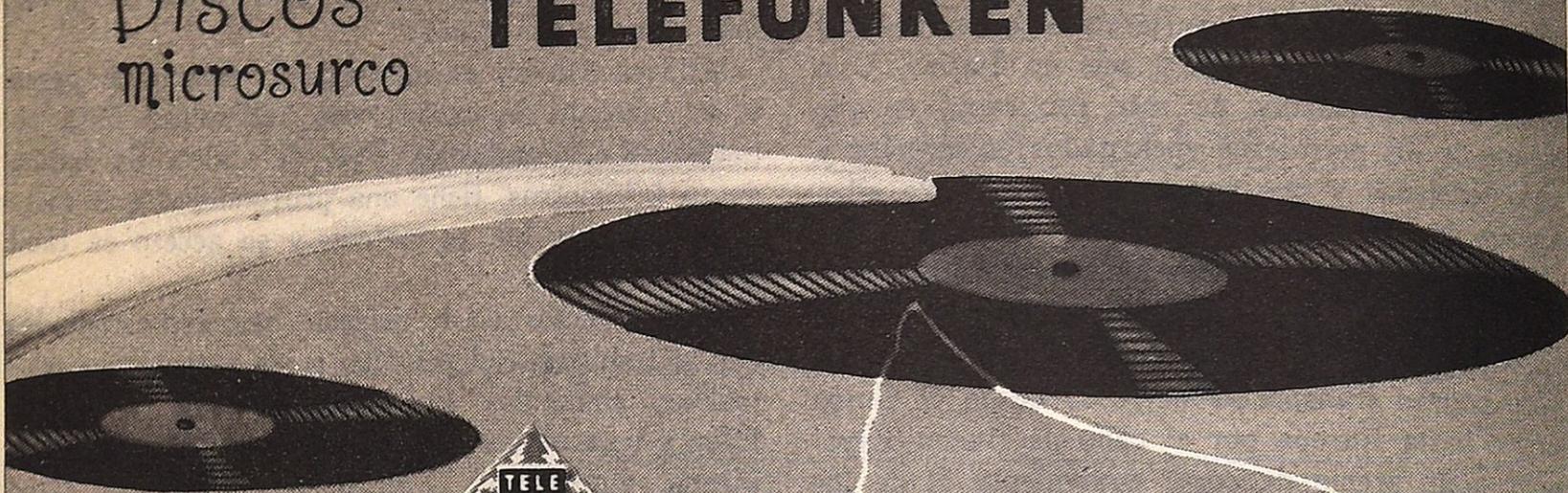
Es comprensible que tales proyectos constituyen una amenaza para el porvenir de los puertos petroleros del continente y en especial para los franceses. Y, sin embargo, os sorprenderá constatar que el conflicto de Suez ha levantado el velo en el mundo petrolífero.

G. H. LEVECQUE



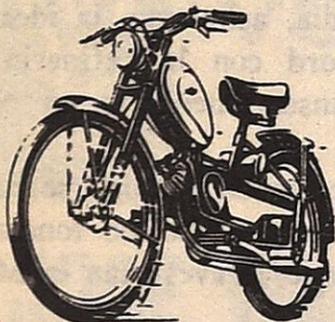
Discos  
microsurco

**TELEFUNKEN**



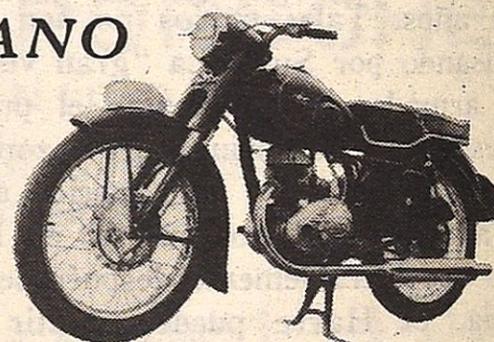
**ANTONIO MORO**

Buen Pastor, 1 - San Sebastián



*FURGONETA HISPANO*  
**DORIA y Cía.**

SECCION MOTOCICLETAS  
Accesorios y Recambios



Reparación de motocicletas en general,  
especialidad en motores de dos tiempos  
Petroleado y engrase a presión

○

MIGUEL IMAZ, 4  
TELÉFONO 18693  
SAN SEBASTIAN

## IMPORTACION TEMPORAL DE AUTOMOVILES

La Orden del Ministerio de Hacienda aprobada el 21 de Marzo pasado y publicada en el "B. O. del Estado" el 6 del corriente, dispone lo siguiente:

1.º Que se permita la importación temporal de los automóviles que, al trasponer la frontera, no vengán ocupados por sus usuarios, mediante cumplimiento de las siguientes normas:

A) Los conductores de los vehículos que podrán ser residentes en España, deberán justificar documentalmente, a satisfacción de la Aduana de entrada, que han recibido órdenes de entrega de los vehículos a sus usuarios en un puerto, aeropuerto o cualquier otro punto del interior.

B) La importación temporal del vehículo se efectuará mediante cumplimiento de todas las formalidades reglamentarias y refrendo o expedición del correspondiente documento, sin estampar en éste ninguna otra diligencia.

C) Al conductor del coche se le señalará un plazo máximo de cinco días para su presentación ante el Servicio de Aduanas (Administración de Aduanas o Delegación de Aduanas en aeropuerto, Inspección, Oficial Vista o Despacho Central) más próximo al lugar de entrega del coche al usuario.

D) A la presentación de los coches, el Servicio de Aduanas recogerá el documento de importación temporal y procederá a la intervención del vehículo en el garaje que señale el conductor, incluso precintándolo, si se considera necesario; y

E) Una vez que se persone el usuario del vehículo, el Servicio de Aduanas comprobará si reúne las condiciones reglamentarias para el disfrute del régimen temporal.

En caso afirmativo, le entregará el documento y el vehículo estampando en aquél, en su caso, la diligencia a que se refiere el apartado G) de la Orden ministerial de Hacienda de 9 de marzo de 1949. En caso negativo, se retendrá el documento, se precintará el coche y se dará cuenta a esa Dirección General.

2.º Cuando se desee que un automóvil importado en régimen temporal por su propietario lo siga utilizando otra persona distinta,

al amparo de lo dispuesto en el apartado G) de la Orden ministerial de Hacienda de 9 de marzo de 1949, bastará con que el nuevo usuario se persone ante uno de los Servicios de Aduanas que antes se mencionan para demostrar que reúne las condiciones reglamentarias y que se halla autorizado por el propietario para utilizar el coche. En caso afirmativo, el Servicio de Aduanas estampará en el documento de importación temporal la diligencia que ordena dicha disposición. En caso negativo, el Servicio de Aduanas procederá al precinto del vehículo, dando

cuenta a la Dirección General.

El mismo régimen se seguirá cuando la importación la hubiera realizado persona distinta del propietario y se desee que sea éste u otro usuario distinto el que siga utilizando el vehículo.

3.º Se permitirá el uso del régimen temporal de automóviles durante un plazo de seis meses, a partir de la llegada a España:

a) A los funcionarios españoles destinados en el extranjero, en la antigua Zona del

Importante servicio para los señores socios

## MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL

Aseguradora Oficial del Real Automóvil Club de Guipúzcoa

Os ofrece el seguro de vuestros automóviles de turismo con las ventajas propias de la **modalidad mutualista**.

Asegura { Responsabilidad Civil  
y  
Todo Riesgo (Póliza combinada)

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa será árbitro en las diferencias que pudieran surgir entre MUTUA y el asegurado.

Mutualidad inscrita en la Dirección General de Seguros por Orden ministerial de 7 de Marzo de 1936 y declarada de ámbito nacional por Orden ministerial de 3 de Febrero de 1955.

Solicítense información en las Oficinas del Club, en las Delegaciones de éste en Vitoria y Pamplona y en la Delegación de esta Mutua en Bilbao, Alameda de Recalde, 25 - 1.º izqda.

Representantes y corresponsales en España y en el extranjero.

Protectorado Español de Marruecos o en territorios españoles de distinto régimen aduanero que la Península, o sea en Canarias, plazas de Soberanía de Ceuta y Melilla, Territorios Españoles de Guinea y Africa Occidental Española, a su regreso definitivo, por traslado, a la Península.

b) A los españoles que, sin perder su condición de residentes en España, y por cuestión de estudios, disfruten de becas o cualquiera otra causa, hayan permanecido en el extranjero y continuamente, o con alguna pequeña interrupción, que a juicio de las Aduanas no desvirtúe tal carácter de continuidad, un tiempo por lo menos de un año, durante el cual adquirieron un vehículo con el que vuelven al regresar a España.

c) A los españoles con anterioridad residentes en el extranjero o en los Territorios antes mencionados que deciden volver a la Península para fijar aquí su residencia y ejercer sus profesiones o actividades; y

d) A los extranjeros, también con anterioridad residentes en el extranjero, a quienes las Autoridades competentes concedan permiso de residencia en España y hayan de ejercer aquí sus actividades.

Pasado el plazo de seis meses que se menciona sin haber obtenido la licencia de importación, los interesados deberán proceder a la inmediata reexportación de sus vehículos al extranjero o al precinto de los mismos, con arreglo a la Ley de 31 de diciembre de 1941, situación en la que permanecerán hasta que se les conceda la oportuna licencia de importación.

Este régimen no se aplicará a los españoles y extranjeros con anterioridad residentes en el extranjero que decidan fijar en España su residencia y no hayan de ejercer aquí ninguna actividad, a los cuales se les permitirá el uso del régimen temporal durante los plazos más amplios se preceptúa el apartado L) de la Orden ministerial de Hacienda de 24 de julio de 1953.

## LOS DOCUMENTOS DE FRONTERA

Los documentos de frontera, señores socios del Real Automóvil Club de Guipúzcoa, son personales e intransferibles.

Razón ésta por la cual los titulares de los mismos deben devolverlos a las oficinas de

nuestro Club cuando vayan a causar baja en éste, o en el caso de que el coche para el cual fueron expedidos sea objeto de venta.

Son muchas ya las veces que, en esta misma sección, hemos hecho referencia a las molestias, contratiempos e incluso perjuicios de índole pecuniaria que, de no hacerlo así, pueden ocasionárseles.

Hoy, una vez más—y no nos cansaremos de repetirlo—lo hacemos en beneficio de nuestros señores asociados.

## LOS CADUCADOS ES PRECISO DEVOLVERLOS

Una vez caducado el período de su validez, los documentos internacionales facilitados por el Real Automóvil Club de Guipúzcoa a sus señores socios para el paso de sus coches al extranjero, deben ser devueltos a las oficinas del mismo, sin dar lugar a que les sean reclamados, a fin de que procedamos a su regularización y a liberar las garantías que aquéllos tuvieren constituidas.

Recordamos también que el período de validez de los documentos en cuestión es un año, a partir de la fecha de su expedición.

## COMUNIQUENOS SU CAMBIO DE RESIDENCIA

Para usted y para el Club, querido socio, es muy conveniente que en estas oficinas—Plaza de Oquendo—sepamos siempre su dirección.

Así, pues: si cambia de localidad de residencia o de domicilio dentro de la misma localidad, tenga usted la bondad de comunicárnoslo urgentemente a la Secretaría del Club. No deje de hacerlo, en beneficio mutuo.

## GESTIONES EN LAS OFICINAS DEL CLUB

Los señores socios que hayan de realizar alguna gestión en estas oficinas deberán hacerlo directamente, bien con su presencia personal, bien por escrito, no teniendo necesidad, en ningún caso, de efectuarlo a través de intermediarios.

De todas suertes, el asunto de que se trate quedará despachado con la mayor rapidez y sin pago de cantidad alguna.

*¡Más vida  
que un gato!*

ACUMULADORES  
★ KLG ★  
18 MESES GARANTIA





## "Cada 7 días, el número SOBERANO de González Byass"

Con cada botella, una tarjeta para concursar  
**¡SOLICITELA!**

Vd. no tiene nada más que elegir un número, del 1 al 121, y si acierta, puede obtener cualquiera de estos 8 regalos que se darán **TODAS LAS SEMANAS**, sorteándolos entre los acertantes:

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1.º Un scooter LAMBRETTA                    | 4.º Una radio PHILIPS         |
| 2.º Un frigorífico EDESA                    | 5.º Una máquina de coser ALFA |
| 3.º Un VeloSolex ORBEA                      | 6.º Un reloj de pulsera OMEGA |
| 7.º Un mueble-bar ALFA                      |                               |
| 8.º Un barrilito de lujo de Brandy SOBERANO |                               |

Y un coche **SEAT** al final del concurso para sortearlo entre los acertantes no agraciados en los premios anteriores

Escuche la emisión de los viernes, a las once de la noche, por la cadena de emisoras de la SER, donde al azar, se sacarán los números premiados



# GONZÁLEZ BYASS

# SAN CRISTOBAL, PATRON DEL AUTOMOVILISMO

## XII

Véase el capítulo precedente en nuestro número de Marzo último.

### *Martirio del Santo*

Revolvióse con esto, contra Cristóbal, todo el furor del rey, decidido a quebrantar su fe o a deshacerle en los tormentos.

Atado de pies y manos, le manda azotar con varillas de hierro. No cesaba Cristóbal de alabar al Señor en su tormento.

Ordena el rey ponerle en la cabeza un casco de hierro al rojo vivo.

Conmovidos por este espectáculo, tres de los principales de la corte le echaron en cara al rey su crueldad; pero él, loco de furor, los mandó degollar. Le dice entonces Cristóbal a Dagno:

—Ya ves que tengo en nada tus suplicios y que me son dulces y suaves porque estoy sostenido por la virtud de mi Dios; y, soporados por breve tiempo, me servirán de corona eterna.

Manda luego el rey preparar en la plaza pública una larga parrilla de hierro conforme a la gran estatura del mártir. Le sujetan a ella fuertemente; la rodean de gran cantidad de leña, la encienden. Para que ardiera más vivamente, vierten sobre ella cuarenta orzas de aceite. Rodeado Cristóbal de inmensas llamas, se dirige al rey y le dice:

—Todo esto que has preparado no es sino para tu confusión y para vergüenza de tus dioses.

Y, en efecto, la cama de hierro se derrite como cera; sus ataduras se sueltan. El fuego no ha quemado ni uno solo de sus cabellos, ni una hilacha de su ropa.

Levantado él en medio de las llamas, adora y alaba a Jesucristo.

Todo el pueblo presencia, lleno de estupor, el prodigio y prorrumpe, en una sola VOZ:



San Cristóbal. Catedral de Sevilla.



—No hay más Dios que el de Cristóbal.

No así el rey, sino que más endurecido en su impiedad, le increpa violentamente:

—Tú quieres apartar al pueblo de nuestras santas tradiciones, pero yo haré que tu castigo compense tu iniquidad.

Mandó encerrarle de nuevo en la cárcel, y Dagno pasó toda aquella noche revolviendo en su mente el tormento que aplastaría aquella audacia.

\* \* \*

Hecho el día, manda clavar sobre una eminencia un gran poste; que sea atado a él Cristóbal; y a quince de sus mejores flecheros les ordena que le asaeten hasta hacerle morir.

Tranquilo con esta disposición, se retira a su palacio.

Al punto empiezan aquellos expertos tiradores a cumplir la orden del rey. Pero he aquí que Cristóbal no muere, porque las flechas, como desviadas de él por el viento, van quedando suspendidas en el aire. Inútilmente prolongan su trabajo los flecheros desde la mañana al mediodía. Ni una sola saeta llega a Cristóbal.

Satisfecho totalmente de su ardid, el rey manda, al anochecer ya, que Cristóbal, a quien suponía muerto, fuera desatado del poste y cuidadosamente custodiado, a fin de que sus restos no pudieran ser honrados por los cristianos.

Pasó la noche; vino el nuevo día. Y temprano, el rey, lleno de satisfacción, se dirigió al lugar del suplicio para contemplar su venganza.

Debía de dormir Cristóbal; pero

creyéndole muerto, le comenzó a increpar, diciendo:

—¿Dónde está ahora el poder de tu Cristo que afirmaba te libraría de mis manos?

Levantándose entonces Cristóbal, le contestó:

—Pues ahora es precisamente cuando se muestra su poder: o apartó de mí las saetas o ha curado por completo mis heridas.

*Dagno pierde un ojo*

Pasmado el rey de hallarle vivo, abría desmesuradamente los ojos contemplando las saetas suspendidas en el aire, cuando, ¡oh, prodigio del Señor!, una saeta viene a clavarse, furiosa, en uno de sus ojos.

Aullando ferozmente de dolor, vino Dagno a conocer con claridad el poder de Jesucristo y lo cerca que estaba de su fiel siervo.

Al verle así Cristóbal, le dijo:

—Mi fin se aproxima. El Señor prepara ya mi corona; pero no la recibiré hasta mañana por la mañana. Hasta entonces no sanarás. Cuando la espada separe mi cabeza de mi cuerpo, unge con fe tu ojo con mi sangre, mezclada con el polvo, y al punto quedarás sano. Por más que quieras impedirlo, los fieles recogerán mi cuerpo y lo honrarán debidamente. Cuando de nuevo tengas vista, podrás conocer quién te creó, quién te puede salvar y quién te ha curado. Si a El te vuelves, y humildemente le honras con todo tu pueblo, aunque muy indigno de ello, alcanzarás misericordia.

Pero el rey, incrédulo y ciego de furor, mandó que fuera degollado.

# GARAGE Y TALLERES

Peña y Goñi, 12-14 • Teléfono 12152

Servicio permanente de  
**CAMIÓN - GRÚA**



PIEZAS LEGITIMAS

## Ford

CONCESIONARIO OFICIAL PARA GUIPUZCOA:

MIRACRUZ, 5

RONDA, 2

**SAN SEBASTIAN**

CARBURADORES



SERVICIO OFICIAL

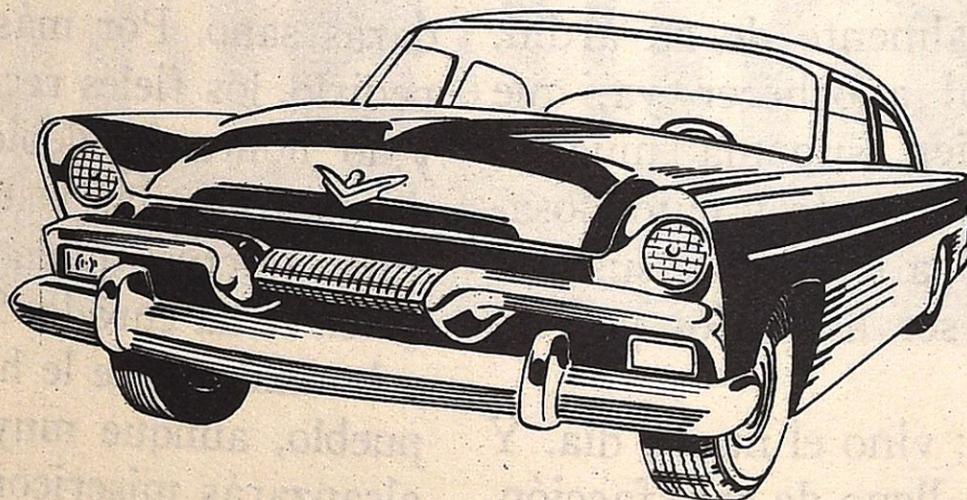
# Recambios Etuwa



**Adaptaciones:**

VERTICALES  
INVERTIDOS  
HORIZONTALES

PIEZAS DE RECAMBIO



DINAMOS  
ESCOBILLAS  
ARRANQUES  
REGULADORES  
MAGNETOS  
BUJIAS  
CABLES  
FAROS  
VOLANTES

MAGNETICOS  
EQUIPOS ELECTRICOS  
PARA AUTOMOVILES

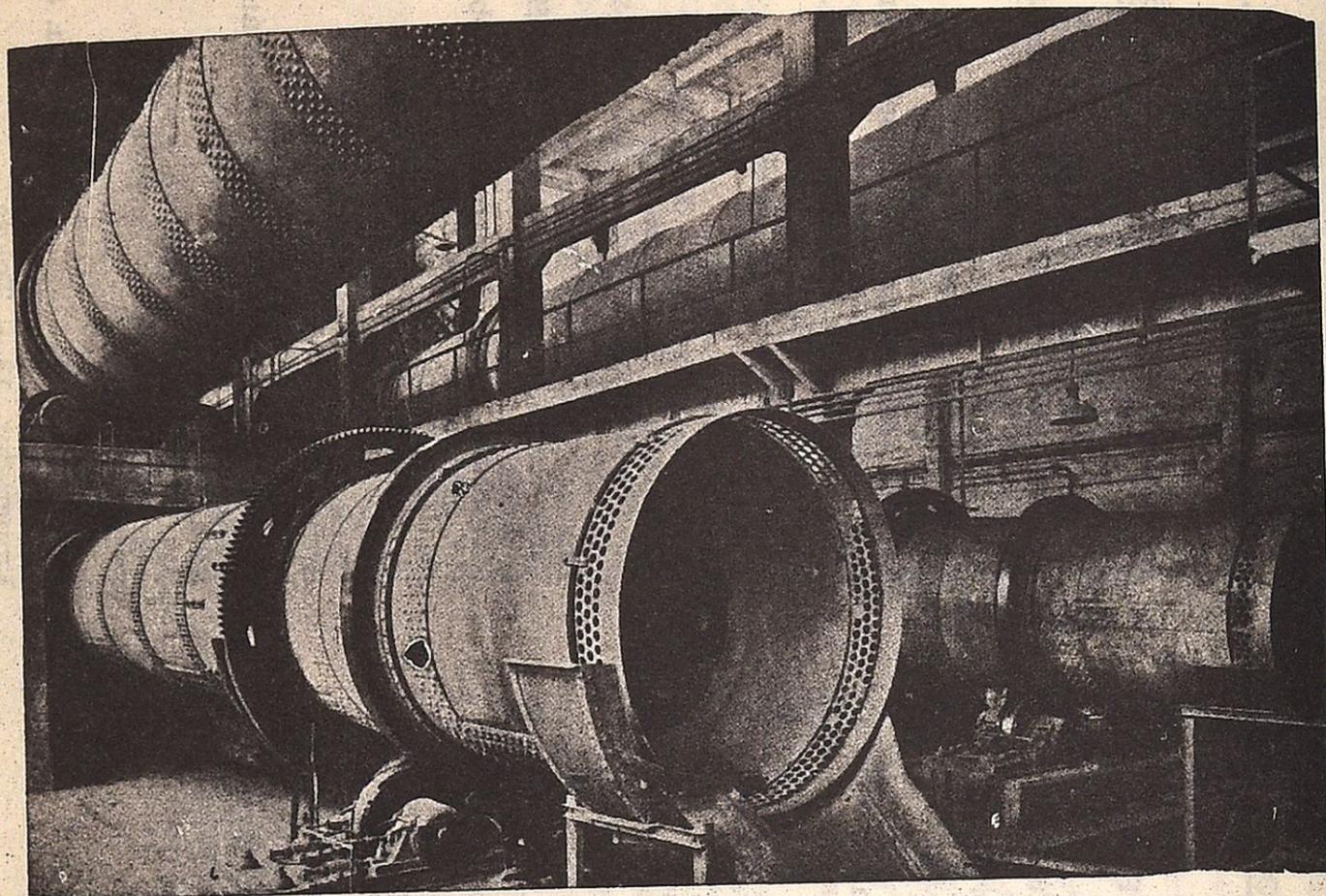
**Pedro Egaña, 6**

**Teléfono 21226**

**SAN SEBASTIAN**

# Relación de los vehículos de motor matriculados en esta provincia durante el mes de Marzo de 1957

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20480	Iso	2,6	Motocicleta	Enrique Alegre Berrocal	Alameda Calvo Sotelo, 18 - San Sebastián
20481	Motobic	1,5	"	Santiago Gaytán de Ayala Rezola	Villa Isabel, Atgt. <sup>a</sup> - San Sebastián
20482	Derlan	1,4	"	Rufino Lecuona Cincunegui	Plaza San Esteban, 13 - Oyarzun
20483	Derlan	1,4	"	Joaquín Herrero López	Iparraguirre, 22 - Pasajes
20484	Motobic	1,5	"	Jaime Abrísqueta G. de Ayala	Villa Clotilde, Atgt. <sup>a</sup> - San Sebastián
20485	Motobic	1,5	"	Accesorios Ayala	Zabaleta, 2 - San Sebastián
20486	Guzzi	1,3	"	Guillermo Niessen y Cia S. R. C.	Alfonso XI - Rentería
20487	Derbi	3	"	Isaac Igarzábal Salvador	Plaza Vieja - Lesaca
20488	Lambreta	2	"	José Zabala Aristi	Caserío Lasao - Usúrbil
20489	Lambreta	2	"	Francisco Tapia Seguro	Barrio Astigarraga - San Sebastián
20490	Vespa	2	"	José María Guridi Arriarán	Alto Udana - Legazpia
20491	Vespa	2	"	Cenón Aramburu Galparsoro	Paseo Colón, 94-96 - Irún
20492	Vespa	2	"	Alberto Castello Bursquier	Zabaleta, 9 - San Sebastián
20493	Montesa	2	"	Gregorio Sánchez Gascón	Grupo Arangoleta - Zumaya
20494	Lube	2	"	Juan Lerchundi Redondo	Zumaya
20495	Lube-NSU	2	"	Juan J. Narvaiza Ibarria	Chonta, 27 - Eibar
20496	Ford	26	Camión	Artaza y Compañía	Casa Consignatarios - Pasajes
20497	Mercedes	34	"	Dolores Pérez Mora	Martutene - San Sebastián
20498	Mercedes	34	"	Jesús Ruiz Ocejo	C.º Garciategui - Alza - San Sebastián
20499	Bristol	15	Turismo	José Valls Blanch	Prim, 59 - San Sebastián
20500	Seat	10	"	Luis Otalona Bengoechea	Dos de Mayo, 12 - Eibar
20501	Mercedes	12	"	Pto. Ntra. Sra. de Angeles	Villa Gurutze, Av. Navarra - San Sebastián
20502	Peugeot	11	"	Felipe Gurtubay Ibarra	Beasáin
20503	Derlan	1,6	Motocicleta	José Otaño Mendiburu	Martutene, Casa Astarbe - San Sebastián
20504	Lanch	1,7	"	Angel Plazaola Alcorta	C.º Izukila - Zumárraga
20505	Peugeot	2	"	Antonio Graner Perrín	Av. Generalísimo, 26 - Irún
20506	Lambreta	2	"	Pedro José Erdocia Arregui	V. Pradera, 57 - San Sebastián
20507	Vespa	2	"	Juan Manuel Fernández Muñoz	Paseo Colón, 99 - Irún
20508	Vespa	2	"	José L. Iriarte Garmendia	Garibay, 6 - San Sebastián
20509	Vespa	2	"	José Aramburu Aramburu	Ermita, 3 - Irún
20510	Vespa	2	"	Francisco Maciá González	Magdalena, 9 - Fuenterrabía
20511	Lube-NSU	2	"	Ladislao Galparsoro Bandrés	Paseo Salamanca, 7 - San Sebastián
20512	D. K. W.	7	Furgoneta	José Seisdedos Matos	Olazábal, 8 - Rentería
20513	D. K. W.	7	"	Máquinas de Coser "ALFA" S. A.	Eibar
20514	Seat	10	Turismo	Ignacio Larramendi Balerdi	Av. de Navarra - San Sebastián
20515	Renault	7	"	Andrés Mota Suso	Alg. San Antonio - Vergara
20516	Renault	7	"	Manuel Martínez Ponte	Generalísimo, 16 - Irún
20517	Renault	7	"	Francisco Berraondo Ceberio	Vidacruzeta, 6 - Vergara
20518	Derlan	1,6	Motocicleta	Santiago Zabaleta Urdangarín	Inst. Peñaflores - E. Amara - Sn. Sn.
20519	Roa	2,6	"	Cándido Uranga Lizaso	San Telmo, 19 - Zumaya
20520	Lanch	1,7	"	Cosme Zalduendo Sánchez	Emperador, 13 - Tolosa
20521	Roa	2,6	"	Luis Armendáriz Ezcurra	Aldamar, 4 - San Sebastián
20522	Lambreta	2	"	Antonio Beguiristáin Ugartemendía	Icazteguieta
20523	Lambreta	2	"	Sotero Velasco Velasco	Elbarrena, 3 - Lazcano
20524	Lambreta	2	"	Antonio Zumeaga Ugarte	Mayor, 31 - Villabona
20525	Ossa	2	"	Fedro Irulegui Aguerreche	C.º Aguirreche - Régil



# Cementos Rezola, S. A.

Churruca, 7

San Sebastián

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20526	Vespa	2	"	Ignacio Arruti Iturrióz	C.º Telay - Andoáin
20527	Vespa	2	"	Justo Díez López	J. de Arbeláiz, 15 - Irún
20528	Vespa	2	"	Gonzálo Pareja García	Paseo Colón, 102 - Irún
20529	M. V.	2,2	"	Pablo Usobiaga Adúriz	Padre Larroca, 8 - San Sebastián
20530	Ford	26	Camión	Juan y Teodoro Kutz	Barrio Ibaeta - San Sebastián
20531	Isetta	3,8	Turismo	Pedro Arana Aizpurua	Barrio Añorga - San Sebastián
20532	Seat	10	"	Pedro Egido Larramendi	Iparraguirre, 10 - San Sebastián
20533	Motobic	1,5	Motocicleta	Carlos Alvarez Montes	Plaza Navarra, 7 - Zumárraga
20534	Derbi	3	"	Simón Berasategui Arteaga	Iglesia, 7 - Azpeitia
20535	Lanch	1,7	"	Juan Aguirre Beguiristáin	C.º Mendi-Urxilla - Atáun
20536	Lambreta	2	"	Elías Azpeitia Múgica	Barrio Echeta - Aya
20537	Lambreta	2	"	Anastasio Aranceta Arregui	C.º Urrejalegui - Elgueta
20538	Lambreta	2	"	Pedro Arambarri Abarisqueta	Carmen, 13 - Eibar
20539	Vespa	2	"	José Manuel Bandrés Alza	San Marcial, 1 - Irún
20540	Vespa	2	"	Gonzálo Zubizarreta Echániz	Mayor, 4 - Azcoitia
20541	Montesa	2	"	Jesús Losada Rodríguez	Ventas - Irún
20542	Lube	1,7	"	Amalio Alcázar Hernández	Aldaconeá - San Sebastián
20543	Pegaso	39	Camión	Juan y Teodoro Kutz	Barrio Ibaeta - San Sebastián
20544	Pegaso	39	"	Juan y Teodoro Kutz	Barrio Ibaeta - San Sebastián
20545	D. K. W.	7	Furgoneta	Máquinas Pneumáticas Rotativas	Guetaia, 1 - San Sebastián
20546	Seat	10	Turismo	María Rosa Basabe Martín	Idiáquez, 2 - San Sebastián
20547	Roa	2,6	Motocicleta	Salomé Azcue Alonso	San Francisco, 4 - Elgóibar
20548	Lanch	1,7	"	Luciano Izura Lizarraga	Escuelas, 6 - Irún
20549	Vespa	2	"	Angel Insausti Garmendia	Elósegui, 38 - Lazcano
20550	Vespa	2	"	Juan González Gabán	Casa Garbiñe, Falda Ulía - San Sebastián
20551	Vespa	2	"	María Teresa Unzueta Arrizabalaga	J. J. Prado, 9 - San Sebastián
20552	Vespa	2	"	Manuel Torrella Lafuente	Dos de Mayo, 15 - Eibar
20553	Guzzi	1,3	"	Juan Elizmendi Iturriza	Hnos. Iturrino, 17 - San Sebastián
20554	Guzzi	1,7	"	Santiago Olascuaga Goenaga	Misericordia, E - San Sebastián
20555	Lube	2,2	"	José Teresa Riesgo	Paseo Colón, F - San Sebastián
20556	Lube	1,7	"	Isidoro Rufino Gorrochategui	Zarauz
20557	Ebro	18	Camión	Francisco Roldán Mateo	Mayor, 54 - Hernani
20558	Citroen	12	Turismo	Nicolás Fernández Barrena	Juan de Arana - Irún
20559	Renault	7	"	Pedro Menchen Benitez	Unica s/n. - Pasajes San Juan
20560	Ossa	2	Motocicleta	Miguel Goya Amenábar	Legorreta
20561	Ossa	2	"	Doroteo Amondaráin Rezola	Lascuráin, 5 - Tolosa
20562	Ossa	2	"	Gregorio Urcola Aguirre	C.º Tore - Tolosa
20563	Vespa	2	"	Fermín Jáuregui Mendizábal	Molino - Alegría de Oria
20564	Vespa	2	"	José Angel Ercilla Echeverría	Barrio Santiaga - Aya
20565	Vespa	2	"	Miguel González Jiménez	Gure Kabia - Villafranca de Oria
20566	Vespa	2	"	José Bastarrica Munduate	C.º Arbotoneta - Atáun
20567	Vespa	2	"	Miguel Erquicia Urquiola	Grupo Zumalacárregui, 5 - San Sebastián
20568	Guzzi	1,7	"	José Luis Aguilera Martínez	Arragüeta, 25 - Eibar
20569	Guzzi	1,3	"	Valentín Guerrero Manterola	Casa Arín - Andoáin
20570	Renault	7	Turismo	Agustín Aguirre Alza	Eguskiza, 7 - Irún
20571	Renault	7	"	Ramiro Larrañaga Fernández	Mártires, 16 - Placencia
20572	D. K. W.	7	Plataforma	Cadenas Iris S. A.	Carmen s/n. - Eibar
20573	Land Rover	13	Tractor	Distrito Forestal de Guipúzcoa	Diputación - San Sebastián
20574	Iso	2,6	Motocicleta	Luis María Miralles Yarza	Dr. Delgado, 3 - San Sebastián
20575	Lanch	1,7	"	José Uranga Lizaso	Barrio Anaca - Irún
20576	Iso	2,6	"	Fedro Arregui Arastoa	Barrio Astigarraga - San Sebastián
20577	Lambreta	2	"	Francisco Lasa Olaizola	Av. de España, 23 - San Sebastián
20578	Vespa	2	"	Pedro Belza Aldaco	Av. de Navarra, 79 - Rentería

*Carrocerías*

**E. Biggi**



San Francisco, 51  
Teléfono 16-1-10  
SAN SEBASTIAN

Talleres Auto-eléctricos

**GABRIEL COCA**

Especialista desde 1912

Reparaciones perfectas de magnetos, dinamos, distribuidores, arranques, cambios eléctricos, termostatos, reguladores e instalaciones Diesel.

CONSTRUCCION DE PIEZAS  
EN BAQUELITA Y EBONITA

Usandizaga, 12      Teléfono 14084  
SAN SEBASTIAN



**STINUS**

FUNDADA EN 1893

GARAGE  
Gloria, 3 y 5  
Teléf. 10350

CARROCERIA  
Carquizano, 5  
Teléf. 10235

SAN SEBASTIAN

Servicio permanente - Lavado y pintura de bajos

Talleres de reparaciones mecánicas

Construcción y reparación de carrocerías

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA  
DE AUTOMOVILES Y MOTOCICLETAS

**Geugeot**

SERVICIO

RECAMBIOS

**FREGATE 1957**

6 PLAZAS, 135 Kmtros. a la hora

Precio en Frontera 465.000 Francos  
o 1.328 Dólares.

Importaciones por venta de valores declarados al  
I. E. M. E. sin divisas ni compensación, etc.

**Agencia RENAULT**

Avda. Generalísimo, 2 - SAN SEBASTIAN



Patentado

SILENCIADORES TODA CLASE  
DE AUTOMOVILES Y MOTOS,  
MAXIMA CALIDAD Y GARANTIA.  
TUBERIAS DE ESCAPE,  
COLAS CROMADAS, DEFEN-  
SAS Y TUBOS DE ESCAPE  
PARA MOTOS



PIDALOS A SU PROVEEDOR

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20579	Vespa	2	"	María Arruabarrena Saldias	Primo Rivera, 14 - San Sebastián
20580	Vespa	2	"	Casimiro Viyella Oyarzábal	J. de Albizu, 6 - Irún
20581	Vespa	2	"	Eugenio de Orbe Díaz	Barrio Mendelu - Oyarzun
20582	Montesa	2	"	José L. Garciandía Balda	Barrio Cicuñaga - Hernani
20583	Montesa	2	"	Enrique Massot Vicens	Residencia, Sub-Oficiales - San Sebastián
20584	Austin OEB	27	Camión	Félix Mayor Altamira	Paseo Salamanca, 5 - San Sebastián
20585	Atkinson	26	"	José Echave Yabén	Berástegui
20586	Seat	10	Turismo	Emilio Celaya Goya	Miracruz, 7 - San Sebastián
20587	Seat	10	"	Rufino Aranzábal Acha	Bidebarrieta, 46 - Eibar
20588	Renault	7	"	Mariano Galobardas Durant	Errondo Lau - San Sebastián
20589	Mercedes	16	"	Guadalupe Fernández López	Hnos. Iturrino, 45 - San Sebastián
20590	Montesa	2	Motocicleta	Ignacio Taboada Martínez	C.º Meagas - Guetaria
20591	Ducati	1,2	"	José María Iñarra Orueta	Artecalle, 8 - Vergara
20592	Montesa	2	"	José Arrieta Ormazábal	C.º Gorospe - Cegama
20593	Montesa	2	"	Francisco Pérez González	D. de Mandas, 25 - San Sebastián
20594	Ducati	1,2	"	Rafael Miguel Seguí Valero	Carmen, 27 - Eibar
20595	Lambreta	2	"	Cipriano Hernández Martín	Gral. Mola, 11 - Rentería
20596	Vespa	2	"	Juan Pujol Piquer	31 de Agosto, 18 - San Sebastián
20597	Vespa	2	"	Víctor Goñi Arostegui	Paseo Colón, 13 - San Sebastián
20598	Vespa	2	"	Juan Urruzola Lujambio	Cardaveraz, 27 - Hernani
20599	Montesa	2	"	Julián Ansa Huici	Martutene, Iciar Enea - San Sebastián
20600	Montesa	2	"	Martín Aguirrezabala Ugalde	C.º Eizcar - Usúrbil
20601	M. V.	2,2	"	Emiliano Gómez Córdoba	Fuenterrabia - Irún
20602	Guzzi	1,3	"	Manuel Estevez Benito	Jesús, 4 - Irún
20603	Pegaso	39	Camión	T. R. E. S. A.	Tomás Gros. 3 - San Sebastián
20604	Seat	10	Turismo	Félix Díaz López	Loyola, 15 - San Sebastián
20605	Derbi	2	Motocicleta	José y Dionisio Chinchurreta Jáuregui	Zubieta, 56 - San Sebastián
20606	Guzzi	1,3	"	Ignacio Mendizábal Artola	Villa Juanita - Rentería
20607	Peugeot	2	"	Ramón Muñoa Tejería	Casa Muñoa - Beasáin
20608	Peugeot	2	"	Félix Bartolomé Martínez	Barrio Behobia, 67 - Irún
20609	Lambreta	2	"	José María Macazaga Aguirre	C.º Berazadi-Zarra - Zarauz
20610	Lambreta	2	"	Víctor Lete Sarasola	Mayor, 7 - Isasondo
20611	Lambreta	2	"	Justino Arruti Isansolo	C.º Larrazpuru - Aya
20612	Lambreta	2	"	Carlos Azqueta Brunet	Gral. Mola, 59 - San Sebastián
20613	Vespa	2	"	Javier Michelena Carazo	M. de Guadalupt, 6 - Irún
20614	Guzzi	1,7	"	Benito Lasarte Elberdín	Estación, Fc.ª S. Miguel - Irún
20615	Guzzi	1,3	"	León Madinabeitia Olalde	Barrio Mendicla - Arechavaleta
20616	Isetta	3,8	Turismo	Balbino Delgado Maza	Av. de España, 43 - San Sebastián
20617	D. K. W.	7	Ambulancia	Cruz Roja Española	Matía, 7 - San Sebastián
20618	Renault	7	Turismo	Angel San Miguel Jiménez	Capitanenea, 7 - Rentería
20619	Renault	7	"	Juan Pedro Rodríguez Picavea	Prim, 27 - San Sebastián
20620	Citroen	12	"	María Luisa Zapelena Palma	Av. Generalísimo, 16 - San Sebastián
20621	Iso	2,6	Motocicleta	Alfonso Vilar Rodríguez	B.º Ubicha, 3 - Eibar
20622	Mercedes	34	Camión	José Luis Ozalla Menendez	Hernani, 19 - San Sebastián
20623	Iso	2,6	Motocicleta	José María Arístegui Isasa	I. La Católica, 2 - San Sebastián
20624	Lambreta	2	"	F. Javier Elizaguirre Eguren	Villa Pochita - Zarauz
20625	Lambreta	2	"	Luis Clerigué García	Barrio Mendaro - Elgóibar
20626	Vespa	2	"	Félix Juaristi Badiola	Casa Garage - Azcoitia
20627	Vespa	2	"	Francisco Almuedo Villa	Zabaleta, 47 - San Sebastián
20628	Vespa	2	"	Luis Eriz Aguirre	Zarugalde, 6 - Mondragón
20629	Vespa	2	"	José Luis Arana Torres	Garibay, 2 - Mondragón
20630	Vespa	2	"	Fortunato Apesteguía Zabalza	Santa María, 37 - Villafranca de Oria
20631	Vespa	2	"	Alberto Saavedra Cuesta	Tercio San Miguel, 14 - San Sebastián

# ¡AUTOMOVILISTA!

Lleve siempre en su coche el:

**"METODO LOCALIZADOR DE LAS AVERIAS DEL AUTOMOVIL"**

Reducido volumen = Rápido = Sencillo

Todas las averías en su mano

Llene este cupón y envíelo a:

**ACADEMIA AUTOMOVILISTA - San Marcial, 4 - SAN SEBASTIAN**

Remítame contra reembolso de pesetas 55 el  
**METODO LOCALIZADOR DE LAS AVERIAS DEL AUTOMOVIL**

Nombre .....

Apellidos .....

Población..... Provincia.....

Domicilio.....

## GARAGE

# "ERRONDO"

**PASEO DE ERRONDO**

**Esquina JUAN JOSE PRADO**

**Teléfono 21337**

**SAN SEBASTIAN**

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20632	Montesa	2	"	Pedro Zabala Lerchundi	Mayor, 4 - Berrobi
20633	Vespa	2	"	Constantino Aguirreche Ezama	Barrio Ventas - Irún
20634	Montesa	2	"	Julio Oteiza Indart	Av. Baztán, 5 - San Sebastián
20635	Seat	10	Turismo	Juan Carlos Maiztegui Urquizu	Gabolás, 26 - Placencia
20636	Renault	7	"	María Teresa Aizpurua Azqueta	Av. Generalísimo, 6 - San Sebastián
20637	Renalt	7	"	Joaquín Gabilondo Aramburu	Hotel Cielo Grande - Tolosa
20638	Renault	7	"	Luis Gal Crendáin	Escuelas, 6 - Irún
20639	Lambreta	2	Motocicleta	Juan Aramburu Urdampilleta	P. Gorosábel, 28 - Tolosa
20640	Iso	2,6	"	Celestino Echeverría Beguiristáin	Mayor, 8 - Villabona
20641	Lambreta	2	"	Martín Bidezabal Ibarguren	C.º Galarraguena - Régil
20642	Lambreta	2	"	Luis Fernández García	Jesús, 1 - Irún
20643	Lambreta	2	"	Pedro Eizaguirre Fort	Arenal, 6 - Zarauz
20644	Lambreta	2	"	Ignacio Charola Iturrioz	Villa Arrate, P.º Hériz - San Sebastián
20645	Vespa	2	"	Luis Ganzaráin Irastorza	Zamalbide, 8 - Rentería
20646	Vespa	2	"	Manuel Vega Godón	Casas Lasa, 1 P. S. Pedro
20647	Vespa	2	"	Gabriel Lujambio Echave	C.º Ibarluce - Hernani
20648	Vespa	2	"	María Pilar Gómez Eizaguirre	Aldamar, 28 - San Sebastián
20649	Vespa	2	"	José Elizalde Elizalde	Casa Donosti-Alde, Alza - San Sebastián
20650	Vespa	2	"	José María Rezola Vicondo	Paseo Errondo, 5 - San Sebastián
20651	Vespa	2	"	Gabino Arando Alberdi	Casa Mistilbar - Elgóibar
20652	Vespa	2	"	Vicente Echeverría Alzuri	Eguzquiza - Irún
20653	Montesa	2	"	Crescencio Pascual Zabala	Estación - Legorreta
20654	D. K. W.	7	Camioneta	Marcelo Elcoro Berecibar	C. Zubicua - Vergara
20655	Renault	7	Turismo	Chocolates Suchard S. A.	Ibaeta - San Sebastián
20656	Renault	7	"	Ramón Suárez Zuloaga	Plaza 13 de Septiembre, 1 - San Sebastián
20657	Renault	7	"	Agustín Aguirre Azurmendi	Villarreal de Urrechua
20658	Renault	7	"	Juan Murguizu Azurmendi	Dos de Mayo, 21 - Eibar
20659	Renault	7	"	Antonio Aguirre Arocena	Av. Sancho el Sabio, 10 - San Sebastián
20660	Derlan	1,6	Motocicleta	Benito Muñoz Alústiza	Casa Muñoa - Segura
20661	Derlan	1,6	"	Lázaro Azcue Berenguerena	Larijochipi, 15 - Irún
20662	Derlan	1,6	"	José Angel Aristeguieta Arozamena	Peña y Goñi, 3 - San Sebastián
20663	Derlan	1,6	"	Juan Elorza Zurutuza	C. Elorza - Ormaiztegui
20664	Lube	2	"	Marcos Múgica Uranga	C.º Arechavaleta - Azcoitia
20665	Montesa	2	"	José Iztueta Aramburu	Larrañaga, 2 - Irún
20666	Lanch	1,7	"	Ricardo Arzac Estomba	Barrio Lapice, 49 - Irún
20667	Lanch	1,7	"	Felipe Segura Bengoechea	Uranzu, 59 - Irún
20668	Peugeot	2	"	José Antonio Elgarreta Aguirre	C.º Recreo - Aya
20669	Lambreta	2	"	Tomás Arregui Aramburu	Régil
20670	Montesa	2	"	Enrique Rubio Lapoya	Fuenterrabía, 20 - San Sebastián
20671	Lambreta	2	"	Gabino Monasterio Lamequiz	Isasi, 34 - Eibar
20672	Lambreta	2	"	Enrique Eguren Larrañaga	Av. Generalísimo, 8 - Eibar
20673	Vespa	2	"	Cándido Olano Jauregui	Mayor, 4 - Azcoitia
20674	Vespa	2	"	Angel Munduate Usabiaga	C.º Ustatxu - Atáun
20675	Vespa	2	"	Andrés Vicario Santamaría	Av. Navarra, 11 - Mondragón
20676	Vespa	2	"	Benito Sarries Arbe	Convento de Santa María - Lazcano
20677	Vespa	2	"	José María Eriz Abarrategui	Elisbarren, 5 - Mondragón
20678	Vespa	2	"	María Arrieta Cendoya	Capitán-Enea, 4 - Rentería
20679	Vespa	2	"	José Luis Legorburu Amunárriz	Ciudad Jardín, 48 - Irún
20680	Montesa	2	"	Jesús Arregui Izaguirre	C.º Goicoechea - Villabona
20681	Lube	1,7	"	Carmelo Ruiz de Muniáin	Arriba, 16 - Rentería
20682	Lube	1,7	"	José María Arrieta Osa	Casa Mugaleva - Motrico
20683	Ford	26	Camión	Nicolás Pérez Ortiz	G.ºl. Jáuregui, 3 - San Sebastián
20684	D. K. W.	7	Camioneta	Lucas Echeveste Gabaráin	Gueteria, 1 - San Sebastián

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	DOMICILIO	PROPIETARIO
20685	D. K. W.	7	Furgoneta	Vicente Martínez de Lizarduy	Fuenterrabía, 13 - San Sebastián
20686	Renault	7	Turismo	Joaquín Sáinz Pascual	Echaide, 10 - San Sebastián
20687	Renault	7	"	Antidio Bartolomé Mencia	Embeltrán, 12 - San Sebastián
20688	3. H. C.	28	Camión	Eduardo Zubía Egaña	Mari, 4 - Zumaya
20689	Rieju	1,7	Motocicleta	Juan María Garay Arregui	Plaza R. María Lili, 2 - Oñate
20690	Derlan	1,6	"	Angel Navarro Laguna	Villa Arugáin, Aldapeta - San Sebastián
20691	Lambreta	2	"	José Luis Suárez Ramos	Maria de Lezo, 30 - Rentería
20692	Lambreta	2	"	Fidel Riaño Alcorta	I. Vsi, 18 - Eibar
20693	Lambreta	2	"	Antonio Badiola Arrizabalaga	Legazpi, 12 - Zumárraga
20694	Vespa	2	"	Ignacio Uralde Echeveste	San Marcial, 16 - San Sebastián
20695	Vespa	2	"	Antonio Elcoroiribe Lazpiur	Panaderia Barruti - Vergara
20696	Vespa	2	"	Blas de las Peñas Alarres	Alameda - Fuenterrabía
20697	Vespa	2	"	Mariano Asanza Jimeno	San Francisco, 54 - San Sebastián
20698	Vespa	2	"	Jesús Cendoya Caminaur	Prim, 39 - San Sebastián
20699	Montesa	2	"	José Larramendi Elorza	Angel, 9 - Azcoitia
20700	Montesa	2	"	José María Zubizarreta Uranga	Mayor, 18 - Azcoitia
20701	Lube	1,7	"	José Aramberri Azcue	C.º Erreusta - Aya
20702	Mercedes	16	Turismo	Marianne Reinelt Wagner	Legazpia
20703	Derbi	2,2	Motocicleta	Tomás Larrañaga Corta	Baída, 8 - Azcoitia
20704	Peugeot	2	"	Juan Davoz Manterola	Chumarralde, Ventas - Irún
20705	Montesa	2	"	José Antonio Illarregui Zabaleta	Inchaurrondo, 10 - San Sebastián
20706	Iso	2,6	"	Vicente Aramburū Suquiá	Plaza Santo Cristo, 8 - Lezo
20707	Lambreta	2	"	Ignacio Ormazábal Garmendia	Garage, 6 - Villairanca de Oria
20708	Lambreta	2	"	Félix Santamarina Urrutia	Mitarte, 16 - Arechavaleta
20709	Lambreta	2	"	Angel Alonso de la Torre	Ferrerías, 10 - Mondragón
20710	Lambreta	2	"	José Salvador Echeverría Oyarbide	Casa Parroquial - Lazcano
20711	Vespa	2	"	Javier Zubizarreta Aguirre	C. Ibarrondo - Escoriaza
20712	Vespa	2	"	Santos Lazcoz Flores	Hnos. Iturrino, 25 - San Sebastián
20713	Vespa	2	"	Sinibaldo Fernández Fernández	Aldámar, 34 - San Sebastián
20714	Vespa	2	"	Antonio Ercilla Echeverría	Villa Amacho-enea - Orio
20715	Montesa	2	"	Lázaro Echarri Orbegozo	Martutene, C.º Balaniegui - San Sebastián
20716	Montesa	2	"	Domingo Palacios Otaegui	Viteri, 44 - Rentería
20717	Guzzi	1,3	"	Modesto España Gómez	M. Echeverría, 11 - Rentería
20718	Lube	2	"	José Lasa Lecuona	Barrio Guruche, Casa Alzi - Oyarzun
20719	Seat	10	Turismo	José Minchero Vilasaró	Zabaleta, 35 - San Sebastián
20720	Renault	7	"	Jesús L. Quintana Martínez	Paseo Colón, 3 bis - San Sebastián
20721	Motobic	1,5	Motocicleta	Féilx Goiriena Zarrabeitia	Estación, 12 - Eibar
20722	Isomoto	2,6	"	Luis Calparsoro Elósegui	Hernani, 1 - San Sebastián
20723	Lanch	1,7	"	Jesús Aramburu Esnaola	Casa Inchaurrondo - Isasondo
20724	Lanch	1,7	"	Juan Idiáquez Gorrochategui	Eñizcale - Zumárraga
20725	Lanch	1,7	"	Antonio Imaz Aramburu	Casa Onzamuño - Idiazábal
20726	Peugeot	2	"	Jesús Aldalur Iruretagoyena.	F. de Rivera, 28 - San Sebastián
20727	Guzzi	1,3	"	Joaquín Balzategui Iregui	Ferrería, 18 - Mondragón
20728	Ossa	2	"	León Aranzadi Elorza	Mayor, 10 - Segura
20729	Vespa	2	"	José María Gallastegui Azcárate	Vidacruceta, 25 - Vergara
20730	Vespa	2	"	José María Mendiola Echániz	F. Calbetón, 5 - San Sebastián
20731	Vespa	2	"	Javier Rodrigo Zabaleta	Casa Larrekoa - Cegama
20732	Vespa	2	"	Miguel Zubeldia Toledo	Maria de Lezo, 20 - Rentería
20733	Vespa	2	"	Joaquín Solbes Gaztelumendi	P. Balzola, 1 - Eibar
20734	Vespa	2	"	Avelino Chans Camiño	P. de Rivera, 19 - San Sebastián
20735	Montesa	2	"	Valeriano Irulegui Azpillaga	C.º Abietaberrera - Régil
20736	Guzzi	1,3	"	Pedro Olano Odriozola	San Juan, 8 - Alegría de Oria
20737	Standard	8	Turismo	Gracián de Alberdi Lasa	Plaza Zaragoza, 1 - San Sebastián

# Un negocio que marcha sobre ruedas

Hace 45 años, Carl Wickman, joven sueco que había emigrado a los Estados Unidos, no pudo vender el coche con que esperaba iniciar su negocio de vendedor de automóviles en el pueblo de Hibbing, estado de Minnesota. Para recuperar lo invertido en el tal coche lo sacó del local donde había estado exhibiéndolo y lo puso a prestar servicio como autobús. El negocio resultó bueno, y Wickman se asoció con Andrew G. Anderson, otro joven sueco, que se encargó de conducir el coche la mitad del tiempo.

El negocio todavía es bueno; pero el humilde autobús de antaño se ha convertido en los 5.800 autobuses magníficos de la empresa Greyhound, cuyas rutas miden en conjunto como 136.000 kilómetros. Estos autobuses funcionan en todos los Estados Unidos y en el Canadá y transportan anualmente más personas de las que hay en Norteamérica... 210 millones.

Carl Eric Wickman, después presidente de la junta directiva de la Greyhound, emigró a los Estados Unidos en 1905, a la edad de 17 años. A poco ganaba un buen salario manejando un taladro de diamante en las minas de hierro cercanas a Hibbing. Cuando empezó a competir con los autobuses locales vió que todo era abuso y desbarajuste. Sus rivales prestaban servicio cuando les daba la gana y cobraban lo más que podían. No era raro que cobrasen dos dólares por los cinco kilómetros que hay de Hibbing a las minas de South Hibbing.

A Wickman y Anderson les pareció que con este sistema, a falta de sistema, no podía establecerse un negocio permanente. Decidieron adoptar para su autobús un horario regular y una tarifa fija de 15 centavos por el viaje de Hibbing a South Hibbing o viceversa, con rebaja de cinco centavos por billete de ida y vuelta. La gente esperaba el

improvisado autobús que salía con 15 o 18 pasajeros apiñados en los asientos, los estribos y hasta los guardafangos.

Al cabo de unos pocos meses los socios compraron otro automóvil y extendieron la ruta. Luego compraron dos autos más, y en la compañía ingresaron dos socios nuevos, uno de los cuales era el joven Ralph Bogan, a la sazón conductor de motocicletas de carrera y después vicepresidente ejecutivo de la Greyhound.

La empresa creció rápidamente. Pero en la industria de transporte por autobús reinaba el caos: Compañías irresponsables engatusaban a la gente y la metían en vehículos sucios e incómodos que a menudo se desbarataban en el camino. Los falsos informes acerca de la intercomunicación de las rutas causaban grandes molestias a los pasajeros, con el resentimiento consiguiente.

Viéndose con sus autobuses en medio de esa lucha desordenada y sin conciencia, Wickman formó planes de largo alcance. Quería establecer una empresa sólida y entrelazar las líneas para dar un servicio completo y digno de confianza. Creía con razón que la uniformación y el buen cuidado del equipo reducirían los trastornos mecánicos.

Luego se dirigió a los ferrocarriles. "Nosotros hemos resuelto establecernos permanentemente—les dijo—y ustedes no pueden competir con nuestros precios ni con nuestro servicio de escala en que los vehículos paran donde los pasajeros quieren que paren. Siendo así ¿por qué no entran en nuestro negocio?" Los ferrocarriles compraron acciones y suministraron fondos para realizar los grandiosos planes de Wickman. En 1928 las rutas de la Greyhound se extendían ya a través de los Estados Unidos, del Atlántico al Pacífico.

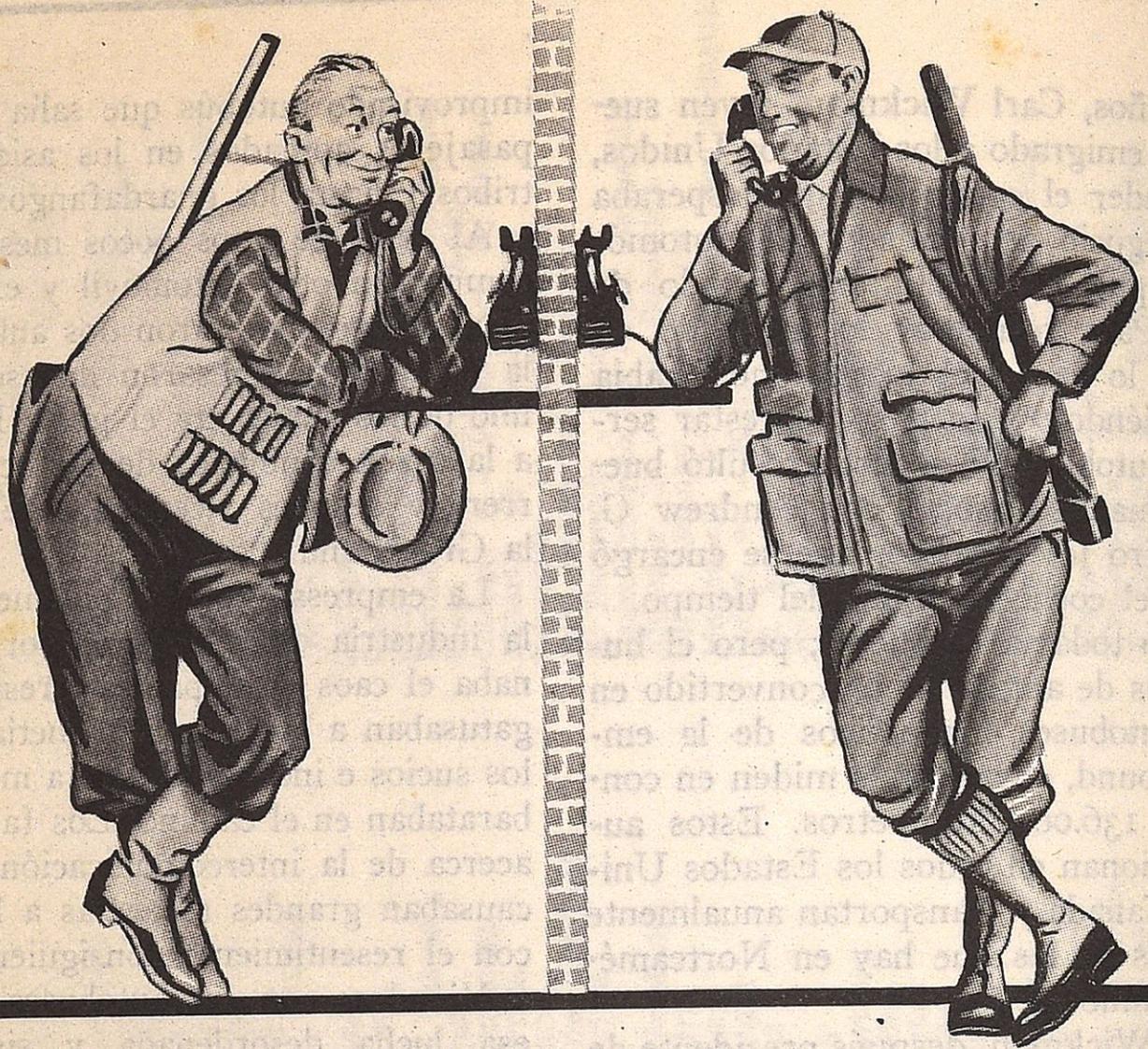
JOSEPH P. BLANK

## NEW-ENGLAND

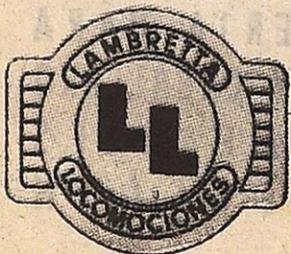
Elcano, 10 - SAN SEBASTIAN

SASTRERIA PARA  
SEÑORA Y CABALLERO  
IMPERMEABLES  
CONFECCION

Un negocio que marcha sobre ruedas



**i Lambretta ... los lleva!**



**Lambretta**

FABRICADA POR:  
LAMBRETTA LOCOMOCIONES. S. A.  
EIBAR (ESPAÑA)

## PARA VIAJAR CONFORTABLEMENTE, HACE FALTA, DESDE LUEGO, IR BIEN SENTADOS

Si los rendimientos de un motor se miden en cifras exactas, el "confort" en sí mismo no es sino un estado de bienestar psíquico que sólo el ocupante del coche puede apreciar en función del papel que desempeña dentro de él y del sitio que ocupa, y esto por un tiempo dado.

El que se considera confortablemente instalado estará, sin duda, satisfecho si el viaje es corto; pero puede cambiar de criterio al alargarse el viaje unas decenas de kilómetros.

Para un simple pasajero, el "confort" puede hallarse en lo suave de algunos cojines y en el hecho de tener un espacio suficiente para moverse y cambiar de posición cuando le plazca, a condición siempre de que la suspensión del vehículo esté técnicamente capacitada para abordar en su casi totalidad los choques resultantes de las desigualdades de la ruta. Pero demos por resuelto este último problema.

Ante todo, el "confort" debe jugar su papel, un papel preponderante dentro de la seguridad, bajo la forma de barrera de alguna suerte opuesta al factor fatiga, generadora ésta de diversos grados de alteraciones al conducir.

Es, pues, ante todo, hacia el conductor a donde nos conviene dirigir nuestras miradas para proporcionarle el mejor sitio dentro del coche.

No hay apenas regla absoluta de preconizar para el establecimiento racional del sitio del conductor, dentro de un coche normal, y la lógica considera que el asiento del conductor sea especialmente movable. Debe, pues, poder avanzar o retroceder el cuerpo a voluntad, según, también, sean sus gustos personales. Algunas personas, en efecto, conducen llevando el volante muy cerca del pecho, con objeto de tener un ángulo mayor de visibilidad. Y otras, por el contrario, se encuentran mejor yendo con los brazos ligeramente extendidos.

Esto nos obliga a considerar el hecho de

que la mayor parte de los coches modernos poseen un largo asiento delantero, sobre el cual pueden fácilmente tres personas ir sentadas. Esto, desgraciadamente, va siempre un poco en perjuicio del conductor, que debe así algunas veces asegurar la marcha del vehículo dentro de unas condiciones muy escasas de "confort".

Consideremos, hasta ahora, al conductor provisto de su sitio individual y veamos cuál debería ser la forma deseable. Pues bien, aún no existe sobre ello una regla general. Se puede, ante todo, decir que, más o menos, la forma del asiento será en función de la forma de su cuerpo, de la longitud de sus miembros y, detalle que frecuentemente se olvida en el hombre, del volumen de su vientre.

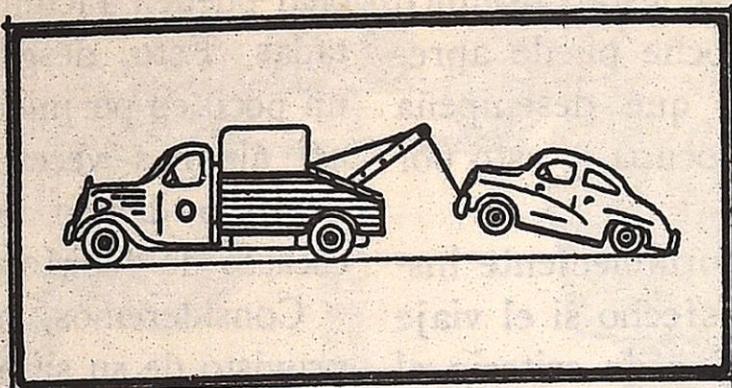
Es verdaderamente evidente que en los pequeños vehículos modernos los conductores se han visto obligados a proporcionar a los pasajeros una porción mucho más inclinada que otras veces. Si es indiscutible que esta posición facilita en general el descanso de los músculos, más que una posición vertical, en el caso del conductor, sin embargo, no es recomendable que su posición favorezca el descanso. Debe, por el contrario, sufrir una mínima parte de incomodidad que tiene por mira el mantener su atención vigilante.

Tomemos el caso del asiento en el cual se halla como si estuviera en una butaca. El respaldo está ligeramente inclinado hacia atrás. En cuanto al asiento, por sí mismo, está oblicuo y levantado hacia delante, además de que, algunas veces, un burlete que se introduce profundamente en las corvas hace elevar la posición de las rodillas. Un asiento de estas condiciones, si parece en un principio el summum del "confort", no lo es sin hallarse con inconvenientes. Los músculos están sostenidos, pero dicho burlete bajo las corvas entorpece, a la larga, la circulación sanguínea y provoca ciertos hormigueos, siempre desagradables, algunas veces peligrosos, porque ocasionan un debilita-

# GARAGE S.U.M.

CONCESIONARIO OFICIAL ALFA ROMEO

— TALLER —  
DE REPARACIONES  
GASOLINA GAS - OIL



Estación moderna para  
lavado de bajos y  
engrase a alta presión.

SERVICIO PERMANENTE DE GRUA  
ESCUELA AUTOMOVILISTA CARNETS DE PRIMERA Y SEGUNDA  
COCHES PEUGEOT Y FIAT 1.100

OFICINAS Y TALLERES: Calle Segundo Ispizua, D  
Teléfonos: Horas de trabajo 1-89-13 Permanente 1-89-03 y 1-99-10

## SAN SEBASTIAN



# Finanzauto, S. A.

DISTRIBUIDOR EN  
29 PROVINCIAS DEL  
CAMION ESPAÑOL

# Pegaso

Ofrece a Vds. su nueva sucursal en **SAN SEBASTIAN**

DISTRIBUIDOR DE **LUBE N.S.U.**

Avda. Generalísimo Franco, 24

Teléfono 16908

Concesionario para Guipúzcoa

## JUAN URTIZBEREA

JOSE MARIA SOROA, 7 - **SAN SEBASTIAN**

Sub-agentes en los principales pueblos de la provincia

miento temporalmente parcial de los reflejos. Por otra parte, la posición más elevada de los muslos, originando entre éstos y el tronco un ángulo relativamente agudo, entraña una compresión del abdomen que impulsa el intestino y el estómago hacia arriba. Si el sujeto se halla en estado de digestión, ello resulta sumamente perjudicial. Es el momento en que se producen los tan desagradables fenómenos de adormecimiento. Desagradables por las consecuencias, ya que ello puede degenerar en catástrofe si el conductor llega a dormirse por completo. Los automovilistas que han viajado por sitios donde las paradas gastronómicas abundan, saben bien lo que es esto de adormecerse después de una copiosa comida. Muchos de ellos aún conservan ciertos recuerdos miedosos retrospectivos que por nuestra parte no dudamos en calificarlos de saludables...

Pero eso no es todo. Impulsados los intestinos y el estómago hacia arriba, se apoyan sobre el diafragma. La oxigenación de los pulmones se hace así más deficiente disminuyendo la calidad de la circulación sanguínea, particularmente de la cerebral. El corazón, comprimido por ello, puede tener palpitaciones.

En realidad, la posición ideal puede oscilar, según los individuos, entre la posición de reposo y la que se tiene al estar sentado en un silla.

Aún se puede contar con un mejoramiento que sería aconsejable llevar al coche particular: el del soporte de la cabeza para el conductor. Después de un largo viaje los músculos del cuello se contraen bajo los efectos del cansancio y ocasionan al automovilista una molestia que puede llegar a tener graves proporciones.

El soporte de la cabeza, por el estilo de los que tienen los sillones de las peluquerías, proporcionaría un alivio a tal desazón.

Los pasajeros serán, desde luego, menos exigentes que el conductor. Pero el hecho de ser conducidos no entraña para ellos la contrapartida desagradable de ir colocados en el coche. No estamos ya, gracias a Dios, en los

tiempos en que el "confort" no existía sino para quien no viajaba. Hoy, gracias al trabajo y a la experiencia de nuestros carroceros, podemos permitirnos refinamientos exigentes, posibles de satisfacer al menor precio.

El hecho de no ser sino pasajero exime de toda preocupación, de atención, de vigilancia y de responsabilidad. No tiene sino dejarse llevar de su fantasía y de su humor. El asiento más agradable será aquel que nos permita variar de posición cuando lo deseemos.

Sin embargo, el pasajero que se crea confortablemente sentado puede crear en su organismo las mismas molestias que el conductor si comprime su vientre, su corazón, etcétera. El adormecimiento del pasajero no origina peligro alguno para la seguridad de la conducción; pero para su corazón y sus pulmones sí representa un efecto desagradable para la salud.

Además, no es nada correcto dormirse al lado del conductor, cuya lucha y preocupación es poder conducir a sus pasajeros sin contratiempo alguno.

El pasajero cortés será el que voluntariamente se coloque en las mismas condiciones de viaje que el conductor para hacerle sentir a éste que no se halla abandonado y su esfuerzo se ve apreciado.

Medio siglo de progreso automovilístico ha hecho del vehículo de 1957 un verdadero salón rodante. Cuando otras veces la cuestión no era sino la de que el motor estuviese a punto, hoy no hay problema sino por lo que hace a las partes accesorias, pues la mecánica debe, necesariamente, hallarse a punto.

La inclinación de un asiento, la forma de una ventanilla, el muelle de un cojín, etc., constituyen el objeto de atención más vigilante del especialista...

¡Qué de camino recorrido, cuando recordamos los vehículos de antaño y, sobre todo, de aquel coche extraordinario que en 1903, en la época de la carrera París-Madrid, cubrió a toda marcha la única etapa París-Burdeos yendo simplemente sentados el conductor y su mecánico sobre la caja de herramientas!...



ANTICONGELANTE  
 ANTICORROSIVO  
 DESINCRUSTANTE  
 TAPAGOTERAS  
 PARA  
 RADIADORES

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF



LIQUIDOS  
 PARA FRENOS  
 «STANDARD»  
 «SUPER 3»

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF



«WYK»  
 RECUBRIMIENTO  
 PARA BAJOS  
 DE AUTOMOVIL  
 A BASE  
 DE CAUCHO

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF



CEMENTOS PARA  
 JUNTAS:  
 LOCK  
 GASKET CEMENT  
 METALLIC-  
 GASKET CEMENT

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF



TIENDA

# A TRAVES DEL MUNDO

## FRANCIA

La cifra de la producción automovil francesa se elevó en 1956 a un total de 827.033 vehículos, contra 725.061 en 1955; lo que supone un aumento del 11,5 por ciento.

\* \* \*

La producción Panhard continúa su progresión. La cifra total de vehículos fabricados por esta marca en enero de 1957 se eleva a 5.142, de los cuales 2.683 son modelos Dyna.

Bien sabido es que Panhard asegura también la construcción de las camionetas 2 HP. Citroen.

\* \* \*

Recientemente ha salido del Havre un cargamento de 300 Dauphine con destino al puerto americano de Pensacola, en el Golfo de México, de donde los coches se dirigirán a California, sobre semi-remolque. Este viaje es el primero de un programa de la Regie Renault, que se calcula en unos 10.000 coches para 1957.

## GRAN BRETAÑA

Charges to pay: A 196 POST TELEGRAM  
RECEIVED: 31  
From: K127 12.55 BUCKINGHAM PALACE OHMS  
By: SIR WILLIAM LYONS CHAIRMAN JAGUAR CARS LIMITED COVENTRY  
I AM SO SORRY TO LEARN OF THE TERRIBLE FIRE AT THE JAGUAR WORKS AND I HOPE THAT YOUR FACTORY WHICH MY HUSBAND AND I VISITED LAST YEAR WILL SOON BE IN PRODUCTION AGAIN. ELIZABETH R.

*Simpatía real.*—“Estoy afligida al conocer el terrible incendio de los talleres Jaguar y espero que su fábrica, que mi marido y yo visitamos el año pasado, estarán pronto en estado de trabajar de nuevo.” - Isabel, R.

\* \* \*

La “Standard Motor Company”, de Coventry, ha anunciado recientemente que su filial en París, la “Standard Hotchkiss”, va a construir una fábrica para la producción de tractores Ferguson, en Beauvais.

El montante de las consiguientes inversiones superará más de 2.000 millones.

Consecuencia inmediata: la fábrica constituirá un apoyo considerable para la “Standard Hotchkiss”, que en sus fábricas de Saint-Denis produce 20.000 tractores Ferguson al año.

## ALEMANIA

Los constructores alemanes han decidido unánimemente no equipar sus coches rápidos con neumáticos “Tubeless”, debido al temor de que se salgan de las ruedas por encima de los 175 kilómetros a la hora.

## ESTADOS UNIDOS

Ford, General Motors y Chrysler proceden actualmente en Europa a un reclutamiento de gesto-

res automovilistas. Este esfuerzo está destinado a trabajar particularmente a los clientes americanos que residen en nuestro continente.

Se trata de compensar, en parte, las pérdidas importantes habidas en 1956 (un millón de coches invendidos).

## ITALIA

La “Sociedad Italiana Pirelli” no fabricará más neumáticos para las carreras de automóviles. Esta decisión pone fin a treinta años de triunfos en las pistas. Esta decisión tiene por finalidad consagrar todos los esfuerzos de la firma al problema concerniente a toda la gama de la producción normal de serie, comprendida la de los neumáticos supersport

\* \* \*

Fiat acaba de poner a punto un nuevo coche económico: el “450”. Dispondrá de dos plazas y dos puertas y pesará 460 kilogramos. Su consumo será de 4 litros por cada cien kilómetros.

## JAPON

Baja generalizada en el automóvil japonés. La firma “Toyota” acaba de decidir la reducción del precio de sus vehículos de un cinco a un seis por ciento.

Lo mismo han hecho la marca “Nissan” (cinco a trece por ciento de baja sobre los Austin japoneses) y la “Hino Diesel”, que fabrica un “4 HP” en el Japón.

\* \* \*

En primero de septiembre de 1956, el número de vehículos en el Japón se elevaba a 881.909 unidades.

## NORUEGA

Una fábrica de Noruega va a lanzar un nuevo vehículo, el “Le Troll”, movido por un motor “Gutbrod”, 700 cc., 2 cilindros. La primera etapa de fabricación comprenderá quince unidades. Características de este coche: chasis en plástico, tres plazas delante y un asiento de socorro detrás; peso, 600 kilogramos; velocidad, 130 kilómetros por hora.

## CHECOESLOVAQUIA

La “Sociedad Motokov” y la Casa “Renault” han firmado un contrato conviniendo que la última enviará a Checoslovaquia, dentro del acuerdo actualmente en vigor entre los dos países, 800 coches 4 HP.

## U. R. S. S.

La fábrica Molotov, de Gorki, acaba de fabricar un prototipo de coche a reacción. El turboreactor está instalado en la parte central del vehículo, y la tobera dirigida hacia atrás. Numerosos elementos de serie son utilizados en la parte motriz, singularmente la suspensión delantera y la dirección de la Zim, así como los amortiguadores de la Pobieda.

Rusia no construyó en 1956 sino 98.000 coches, contra los 107.000 que fabricó en 1955.

Parece que la U. R. S. S. frena su producción automovil para no verse obligada a incrementar la construcción de carreteras, garajes y estaciones de gasolina.

*¡MAS CONFORT EN EL VIAJE!*

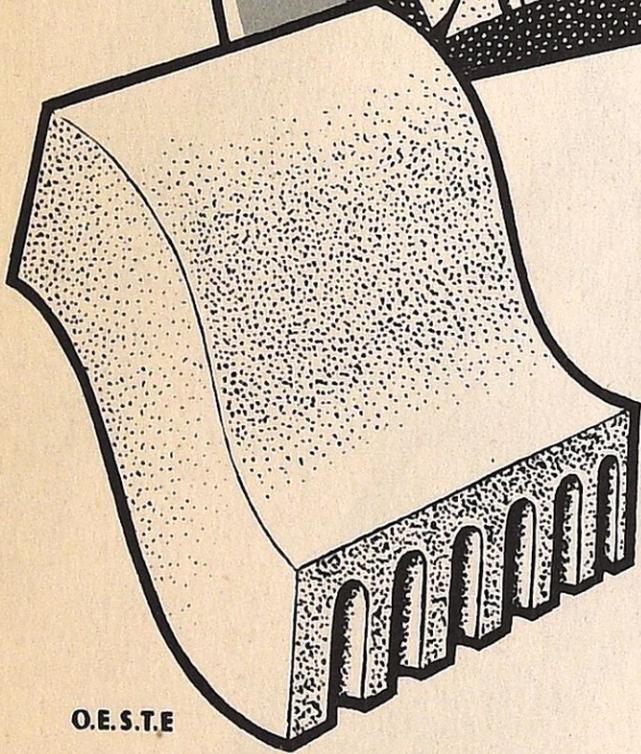


Adoptando **FOAMEX**  
para el guarnecido  
de su vehículo.  
Por largo que sea  
su viaje, **FOAMEX** lo  
hace placentero y  
cómodo.

Se fabrica, tam-  
bién, en forma  
de colchones  
y almohadas.

Muy útil para  
tapicería de si-  
llones, sofás,  
sillas, etc.

¡Adóptelo y  
haga más grata  
su vida!



O.E.S.T.E

**FOAMEX**  
**Firestone**  
*espuma de látex*

**XIMENEZ**  
**Y C<sup>Ñ</sup>IA S.A.**

• SAN SEBASTIAN  
• PAMPLONA  
• LOGROÑO  
• TUDELA